叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 逃奴法：服从法律的宗教义务：(fugitive Slave Law The Religious Duty Of) 000001

2. 逃奴法：服从法律的宗教义务：(fugitive Slave Law The Religious Duty Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃奴法：服从法律的宗教义务：(Fugitive Slave Law The Religious Duty of)

第1/2页

['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .
FUGITIVE SLAVE LAW .
逃犯 奴隶 法律 .

逃奴法。

[ðə; ði]
THE
这

这

[rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti]
Religious Duty
宗教 责任

宗教义务

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] :
OBEDIENCE TO LAW :
服从 到 法律 :

遵守法律：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜːmən] ,
SERMON ,
讲道 ,

讲道，

[priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ]
Preached in the Second Presbyterian Church
布道 在 这 第二 长老会 教会

在第二长老教会讲道

[ɪn] ['brʊklɪn] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
IN BROOKLYN , NOV . 24 , 1850 .
在 布鲁克林 , 十一月 . - , - .

1850 年 11 月 24 日，布鲁克林。

[baɪ] ['ɪkəbɑːd] [es] . ['spensə(r)] , [diː] . [diː] .
BY ICHABOD S . SPENCER , D . D .
经过 伊卡博德 S . 斯宾塞 , D . D .

作者：伊卡博德·S·斯宾塞，博士

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ][em] . ['dʌbljuː] . [dɒd] ,
PUBLISHED BY M . W . DODD ,
已发布 经过 M . W . 多德 ,

由 MW DODD 出版

[brɪk] [tʃɜːtʃ] ['tʃæp(ə)l] , ['sɪti] [hɔːl] [skweə(r)] ,
BRICK CHURCH CHAPEL , CITY HALL SQUARE ,
砖 教会 教堂 , 城市 大厅 正方形 ,

砖砌教堂，市政厅广场

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] . - .
OPPOSITE THE CITY HALL . 1850 .
对面的 这 城市 大厅 . - .

市政厅对面。1850年。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
TO THE REV . DR .
到 这 修订版 . 博士 .

致牧师博士

['spensə(r)] :
SPENCER :
斯宾塞 :

斯宾塞：

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][həʊp] ['prɒfɪt] ,
The undersigned having listened , with much pleasure and as we hope profit ,
这 下方签名 拥有 听着 , 和 很多 乐趣 和 作为 我们 希望 利润 ,

我们这些签署人听取了这些意见，感到非常高兴，并希望从中受益，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvəd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
to the Sermon which you delivered yesterday morning ,
到 这 讲道 哪个 你 发表 昨天 早晨 ,

关于您昨天上午所作的布道，

[məʊst] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
most respectfully request a copy of the same for publication ,
最多 尊敬 要求 一个 复制 的 这 相同的 为了 发布 ,

谨此请求提供一份副本以供发表。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔː] ,
believing that much good may be done to the cause of Religion and Law ,
相信 那 很多 好的 可能 是 完毕 到 这 原因 的 宗教 和 法律 ,

相信宗教和法律事业可以做出很多贡献，

[baɪ][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɪk'sprest] [ˌðeər'ɪn] .
by the dissemination of the truths expressed therein .
经过 这 传播 的 这 真相 表达 其中 .

通过传播其中表达的真理。

['brʊklɪn] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] , - , - .
Brooklyn , Monday , Nov , 25 , 1850 .
布鲁克林 , 周一 , 十一月 , - , - .

布鲁克林，1850 年 11 月 25 日，星期一。

['dʒæspə(r)] ['kɔːrnɪŋ] ,
JASPER CORNING ,
碧玉 康宁 ,

贾斯珀·康宁

['frɑːnsɪs] [eɪtʃ] . ['æbət] ,
FRANCIS H . ABBOTT ,
弗朗西斯 H . 雅培 ,

弗朗西斯·H·阿博特

[lɪ'biːəs] ['tʃæpmən] ,
LEBBEUS CHAPMAN ,
勒贝乌斯 查普曼 ,

勒贝乌斯·查普曼

[ef] . ['dɛmɪŋ] ,
F . DEMING ,
F . 德明 ,

F. 戴明,

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
GEORGE A . TALBOT ,
乔治 一个 . 塔尔博特 ,

乔治·A·塔尔博特

[ə; eɪ] . [em] . ['fɛnbi] ,
A . M . FENBY ,
一个 . M . 芬比 ,

AM FENBY,

['tɒməs] ['kɒkrən] ,
THOMAS COCHRAN ,
托马斯 科克伦 ,

托马斯·科克伦

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['bɑːbə(r)] ,
BARBOUR ,
巴伯 ,

巴伯

[dʒeɪ] . [biː] . ['wɪkəm] ,
J . B . WICKHAM ,
J . B . 威克姆 ,

JB 威克汉姆

['sæmjʊəl] ['hʌtʃɪnsən] ,
SAMUEL HUTCHINSON ,
塞缪尔 哈钦森 ,

塞缪尔·哈钦森

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [eimz] ,
H . AMES ,
H . 艾姆斯 ,

H. AMES,

[el] . ['hɒpkɪnz] ,
L . HOPKINS ,
L . 霍普金斯 ,

L. 霍普金斯

['dʒɑːvis] [brʌʃ] ,
JARVIS BRUSH ,
贾维斯 刷子 ,

贾维斯刷子,

[es] . [en] . [braʊn] ,
S . N . BROWN ,
S . N . 棕色的 ,

SN BROWN，

[dʒɔːdʒ] [piː] . [lɔːd] ,
GEORGE P . LORD ,
乔治 P . 主 ,

乔治·P·洛德

[eɪtʃ] . [keɪ] . ['kɔːrnɪŋ] ,
H . K . CORNING ,
H . K . 康宁 ,

香港康宁公司

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

['beɪlɪs] ,
BAYLIS ,
贝利斯 ,

贝利斯

['dʌbljuː] . [keɪ] . [braʊn] ,
W . K . BROWN ,
W . K . 棕色的 ,

WK BROWN，

[em] . [es] . ['gʊdmən] ,
M . S . GOODMAN ,
M . S . 古德曼 ,

古德曼女士

[dʒæs] . [waɪld] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
JAS . WILDE , JR . ,
贾斯 . 王尔德 , JR . ,

小詹姆斯·怀尔德

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[ə; eɪ] . ['taʊn.zənd] ,
A . TOWNSEND ,
一个 . 汤森德 ,

A. 汤森德，

['deɪvɪd] [biː] . ['beɪlɪs] ,
DAVID B . BAYLIS ,
大卫 B . 贝利斯 ,

大卫·B·贝利斯

['henri] ['dʌbljuː] . [bɑːnz] ,
HENRY W . BARNES ,
亨利 W . 巴恩斯 ,

亨利·W·巴恩斯

['iːlaɪ] [mə'rɪl] ,
ELI MERRILL ,
伊莱 梅里尔 ,

伊莱·梅里尔

['dʌbljuː] . [em] . [sændz] ,
W . M . SANDS ,
W . M . 沙子 ,

WM SANDS，

['aɪzək] ['əʊtɪs] ,
ISAAC OTIS ,
艾萨克 奥蒂斯 ,

艾萨克·奥蒂斯

['ælənsən] [træsk] ,
ALANSON TRASK ,
阿兰森 特拉斯克 ,

阿兰森·特拉斯克

[tʃɑːlz] [klɑːk] ,
CHARLES CLARK ,
查尔斯 克拉克 ,

查尔斯·克拉克

[dʒɒn] [tiː] . ['lɒrəns] ,
JOHN T . LAWRENCE ,
约翰 T . 劳伦斯 ,

约翰·T·劳伦斯

[ə; eɪ] . [es] . ['mɑːvɪn] ,
A . S . MARVIN ,
一个 . S . 马文 ,

作为马文，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[em] . ['hærɪs] ,
M . HARRIS ,
M . 哈里斯 ,

M. 哈里斯，

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [fiːld] ,
R . R . FIELD ,
拉 . 拉 . 场地 ,

RR 场

['sæmjʊəl] [tiː] . ['hʌbəd] ,
SAMUEL T . HUBBARD ,
塞缪尔 T . 哈伯德 ,

塞缪尔·T·哈伯德

['rɪtʃəd] ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] ,
RICHARD W . HUBBARD ,
理查德 W . 哈伯德 ,

理查德·W·哈伯德

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [træsk] ,
A . G . TRASK ,
一个 . G . 特拉斯克 ,

AG TRASK，

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['prentɪs] ,
JOHN H . PRENTICE ,
约翰 H . 学徒 ,

约翰·H·普伦蒂斯

['wɔːldəʊ] ['hʌtʃɪnz] ,
WALDO HUTCHINS ,
沃尔多 哈钦斯 ,

沃尔多·哈钦斯

[iː] . [el] . ['bʊʃnəl] ,
E . L . BUSHNELL ,
E . L . 布什内尔 ,

埃尔·布什内尔

['sʌmnə] [stəʊn] ,
SUMNER STONE ,
萨姆纳 石头 ,

萨姆纳·斯通

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stiːl] ,
JOSEPH STEELE ,
约瑟夫 斯蒂尔 ,

约瑟夫·斯蒂尔

[dʒæs] . [mək'liːn] ,
JAS . McLEAN ,
贾斯 . 麦克莱恩 ,

JAS. McLEAN，

[dʒeɪ] . [siː] . [m'iːkɐ] ,
J . C . MEEKER ,
J . C . 温顺的 ,

JC MEEKER，

[dʒeɪ] . [es] . ['pɪə.sən] ,
J . S . PIERSON ,
J . S . 皮尔森 ,

JS 皮尔森

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['dʒenɪŋz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
A . G . JENNINGS , JR . ,
一个 . G . 詹宁斯 , JR . ,

小詹宁斯

[biː] . ['dʌbljuː] . [ˌdɛlə'meɪtər] ,
B . W . DELAMATER ,
B . W . 德拉马特 ,

BW DELAMATER，

['dʌbljuː] . ['spensə(r)] ,
W . SPENCER ,
W . 斯宾塞 ,

W·斯宾塞

[dʒeɪ] . [siː] . ['djʊriˌeɪ] ,
J . C . DURYEA ,
J . C . 杜里亚 ,

JC DURYEA，

[ə; eɪ] . ['krɪtəndən] ,
A . CRITTENDEN ,
一个 . 克里滕登 ,

A. 克里滕登，

['henri] ['roʊlənd] ,
HENRY ROWLAND ,
亨利 罗兰 ,

亨利·罗兰

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['bʊlərd] ,
BULLARD ,
布拉德 ,

布拉德

[dʒeɪ ɛn] . ['bʊlərd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
JN . BULLARD , JR .
JN . 布拉德 , JR .

小JN·布拉德

[tuː; tə]['dʒæspə(r)] ['kɔːrnɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] :
To JASPER CORNING , Esq . , AND OTHERS :
到 碧玉 康宁 , 先生 . , 和 其他的 :

致 JASPER CORNING 律师及其他人士：

['dʒentlmən] — [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] , [prɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
GENTLEMEN — The sermon which you have requested , prepared without a single thought of its publication ,
先生们 — 这 讲道 哪个 你 有 请求 , 准备 没有 一个 单身的 想法 的 它是 发布 ,

先生们——你们所要求的这篇讲道，是我在完全没有考虑发表的情况下准备的，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] , [ai] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ;
and amid a pressure of other duties , I submit to your disposal ;
和 之中 一个 压力 的 其他 职责 , 我 提交 到 你的 处理 ;

在其他事务繁忙的情况下，我愿听候您的差遣；

— ['gʌvənd] [mɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
— governed more by your judgment than my own , in reference to its fitness for the press .
— 受统治 更多的 经过 你的 判断 比 我的 自己的 , 在 参考 到 它是 健康 为了 这 按 .

—就其是否适合出版而言，更多地取决于您的判断而非我的判断。

[jɔːz] , ['veri] ['truːli] ,
Yours , very truly ,
此致 , 非常 真的 ,

此致敬礼，

[ai] . [es] . ['spensə(r)] .
I . S . SPENCER .
我 . S . 斯宾塞 .

是斯宾塞。

['brʊklɪn] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Brooklyn , Nov . 26 , 1850 .
布鲁克林 , 十一月 . - , - .

布鲁克林，1850 年 11 月 26 日。

['sɜːmən] .
SERMON .
讲道 .

讲道。

['taɪtəs] , [θriː] . [wʌn] . [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] ['p'aʊəz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['mædʒɪsˌtret] ,
Titus , III . 1 . Put them in mind to be subject to principalities and powers to obey magistrates ,
提图斯 , 三、 . 1 . 放 他们 在 头脑 到 是 主题 到 公国 和 权力 到 服从 地方法官 ,

提多书 3:1 提醒他们要顺服执政掌权的，服从官长。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [wɜːk] .
to be ready for every good work .
到 是 准备好 为了 每一个 好的 工作 .

要随时准备好去做每一件好事。

[ˌɑːr'oʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - ['sɛvən] .
Ro . xiii . 1 - 7 .
罗 . 十三 . 1 - 7 .

Ro. xiii. 1-7.

[let] ['evri] [səʊl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['haɪə(r)] [p'aʊəz] .
Let every soul be subject unto the higher powers .
让 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 .

人人都应服从更高的权力。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] .
For there is no power but of God , the powers that be , are ordained of God .
为了 那里 是 不 力量 但 的 上帝 , 这 权力 那 是 , 是 受戒 的 上帝 .

因为没有权力不是出于神的，所有掌权者都是神所命定的。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
Whosoever , therefore , resisteth the power , resisteth the ordinance of God ,
无论谁 , 所以 , 抵抗 这 力量 , 抵抗 这 条例 的 上帝 ,

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] : ([hɑːm] , [lɒs] , [ɔː(r)]['ruːɪn]) .
and they that resist shall receive to themselves damnation : (harm , loss , or ruin) .
和 他们 那 抵抗 将 收到 到 他们自己 诅咒 : (伤害 , 损失 , 或者 废墟) .

凡反抗者，必自取灭亡（伤害、损失或毁灭）。

[fɔː(r); fə(r)]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
For rulers are not a terror to good works , but to the evil .
为了 统治者 是 不是 一个 恐怖 到 好的 作品 , 但 到 这 邪恶的 .

因为统治者不是要震慑行善的人，而是要震慑作恶的人。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] ?
Wilt thou then not be afraid of the power ?
枯萎 你 然后 不是 是 害怕的 的 这 力量 ?

难道你不惧怕权力吗?

[duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :
do that which is good and thou shalt have praise of the same :
做 那 哪个 是 好的 和 你 应 有 称赞 的 这 相同的 :

行善，你必得称赞。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for he is the minister of God to thee for good .
为了 他 是 这 部长 的 上帝 到 你 为了 好的 .

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] , [biː; bi][ə'freɪd] ;
But if thou do that which is evil , be afraid ;
但 如果 你 做 那 哪个 是 邪恶的 , 是 害怕的 ;

但你若作恶，就当惧怕；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['bɛrəθ] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn] [veɪn] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
for he beareth not the sword in vain : for he is the minister of God ,
为了 他 怀雷斯 不是 这 剑 在 徒劳 : 为了 他 是 这 部长 的 上帝 ,

因为他佩剑不是徒然的，他是神的仆人。

[ə; eɪ] [ri'vendʒə] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [rɒθ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] .
a revenger to execute wrath upon him that doeth evil .
一个 复仇者 到 执行 愤怒 之上 他 那 做 邪恶的 .

一个复仇者，要对作恶者施以惩罚。

['weəfɔː(r)] [jiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
Wherefore ye must needs be subject , not only for wrath , but also
因此 是的 必须 需求 是 主题 , 不是 仅有的 为了 愤怒 , 但 还
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] .
for conscience ' sake .
为了 良心 - 清酒 .

所以你们必须顺服，不但是因为忿怒，也是因为良心。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [peɪ] [jiː; ji] ['trɪbjuːt] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['mɪnɪstər]
For , for this cause pay ye tribute also , for they are God's ministers
为了 , 为了 这 原因 支付 是的 贡 还 , 为了 他们 是 神的 部长们
,
,
,

所以，你们也当为此纳税，因为他们是上帝的仆役。

[ə'tendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .
attending continually upon this very thing .
参加 持续 之上 这 非常 事物 .

时刻关注这件事。

['rendə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)][djuːz] : ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [huːm] ['trɪbjuːt] [ɪz] [djuː] ; ['kʌstəm] [tuː; tə]
Render therefore to all their dues : tribute to whom tribute is due ; custom to
使成为 所以 到 全部 他们的 会费 : 贡 到 谁 贡 是 到期的 ; 风俗 到
[huːm] ['kʌstəm] ;
whom custom ;
谁 风俗 ;

所以，凡人当得的，都当得：当得贡的，给贡；当得税的，给税；

[fɪə(r)][tuː; tə] [huːm] [fɪə(r)] ; ['ɒnə(r)][tuː; tə] [huːm] ['ɒnə(r)] .
fear to whom fear ; honor to whom honor .
害怕 到 谁 害怕 ; 荣誉 到 谁 荣誉 .

敬畏谁就敬畏谁，尊崇谁尊崇谁。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['djuːti] .
There are two great classes of human duty .
那里 是 二 伟大的 课程 的 人类 责任 .

人类的责任主要分为两大类。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [im'breis] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][gɒd] ,
One of them embraces duties which we owe to God ,
一 的 他们 拥抱 职责 哪个 我们 欠 到 上帝 ,

其中之一包含了我们对上帝应尽的义务，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [im'breis] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][men] .
the other embraces duties which we owe to men .
这 其他 拥抱 职责 哪个 我们 欠 到 男人 .

另一种观点则强调我们对人类应尽的义务。

[ðɪs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
This classification of duties received the sanction of Jesus Christ ,
这 分类 的 职责 已收到 这 制裁 的 耶稣 基督 ,

这种职责分类得到了耶稣基督的认可。

[wen] [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈaʊə(r)] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [hɑːt] ,
when he spake of loving the Lord our God with all our heart ,
什么时候 他 说 的 爱 这 主 我们的 上帝 和 全部 我们的 心 ,

当他谈到要全心全意爱主我们的神时,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] ,
as the spirit and sum of the one class of duties ,
作为 这 精神 和 和 的 这 一 班级 的 职责 ,

作为一类职责的精神和总和,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbə(r)] [æz; əz] [ɑːˈselvz] ,
and of loving our neighbor as ourselves ,
和 的 爱 我们的 邻居 作为 我们自己 ,

并且要爱人如己。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] .
as the spirit and sum of the other class of duties .
作为 这 精神 和 和 的 这 其他 班级 的 职责 .

作为其他类别职责的精神和总和。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈpriːviəsli] [tɔːt] [æt; ət] [maʊnt] [ˈsaɪnaɪ] ,
It had also been previously taught at Mount Sinai ,
它 有 还 到过 之前 教授 在 山 西奈山 ,

这门课程之前也在西奈山学院开设过。

[wen] [gɒd] [geɪv] [tuː; tə] [ˈməʊzɪz] [ðə; ði] [tuː] [ˈteɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] [wʌn] [inˈdʒɔin] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [gɒd] ,
when God gave to Moses the two tables of the law — the one enjoining our duty to God ,
什么时候 上帝 给予 到 摩西 这 二 表格 的 这 法律 — 这 一 禁止 我们的 责任 到 上帝 ,

当上帝将两块律法石版交给摩西时——一块规定了我们对上帝的义务,

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [inˈdʒɔin] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [mæn] .
the other enjoining our duty to man .
这 其他 禁止 我们的 责任 到 男人 .

另一条则强调我们对人类的责任。

[ðɪs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] [ɪz] [nɒt] [ˈɑːbɪtrəri] .
This classification of duties is not arbitrary .
这 分类 的 职责 是 不是 随意的 .

这种职责分类并非随意而为。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] .
It is founded on truth and nature .
它 是 创立 在 真相 和 自然 .

它建立在真理和自然之上。

[men] [hæv; həv] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɒd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [kriˈeɪtə(r)] , [ʌpˈhəʊldə(r)] , [ˈgʌvənə(r)] , [rɪˈdiːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈraɪtf(ə)l] [dʒʌdʒ] ;
Men have relations to God , as their Creator , Upholder , Governor , Redeemer , and rightful Judge ;
男人 有 关系 到 上帝 , 作为 他们的 创作者 , 拥护者 , 州长 , 救世主 , 和 正当的 法官 ;

人与上帝之间存在着关系,上帝是他们的创造者、维护者、统治者、救赎者和公正的审判者;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][ækt]
and they are bound to recognize these relations , and feel and act
和 他们 是 边界 到 认出 这些 关系 ， 和 感觉 和 行为
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他们必然会认识到这些关系，并会相应地感受和行动。

[men][həʊld][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz]['peərənts] , ['tʃɪldrən] , ['sɪtəznz] , ['ruːlə(r)z] ,
Men hold relations to one another , as parents , children , citizens , rulers ,
男人 抓住 关系 到 一 其他 ， 作为 父母 ， 孩子们 ， 公民 ， 统治者 ，
[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] ;
and subjects ;
和 主题 ；

人与人之间存在各种关系，例如父母、子女、公民、统治者和臣民；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][ækt]
and they are bound to recognize these relations , and feel and act
和 他们 是 边界 到 认出 这些 关系 ， 和 感觉 和 行为
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他们必然会认识到这些关系，并会相应地感受和行动。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
Such is the will of God .
这样的 是 这 将要 的 上帝 .

这是神的旨意。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
Such is the law of God .
这样的 是 这 法律 的 上帝 .

这就是上帝的律法。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['həʊlinəs] [ɪn][mæn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
There can be no holiness in man aside from conformity to the will of
那里 能 是 不 圣洁 在 男人 旁边 从 一致性 到 这 将要 的
[gɒd][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
God in this thing .
上帝 在 这 事物 .

在这件事上，人若不顺从上帝的旨意，就不可能达到圣洁。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
This principle is carried out in all the teachings of the New Testament ,
这 原则 是 携带 出去 在 全部 这 教义 的 这 新的 遗嘱 ，

这一原则贯穿于新约圣经的所有教义之中。

[wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪnnəs] [wɪtʃ] [nəʊ]['kændɪd][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd]
with an emphasis and a plainness which no candid and unprejudiced mind
和 一个 强调 和 一个 朴素 哪个 不 坦率 和 不带偏见的 头脑
[kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
can fail to understand .
能 失败 到 理解 .

其强调和直白的措辞，任何坦诚公正的人都能理解。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪn] ['meni]
Jesus Christ has incorporated it into his sermon on the mount in many
耶稣 基督 有 公司 它 进入 他的 讲道 在 这 山 在 许多
[pə'tɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ，

耶稣基督在登山宝训中，以多种方式将其融入其中。

[weər'ɪn] [hi:; hi] [in'sist] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['dju:tiz] , [waɪl] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
wherein he insists upon our social duties , while he teaches religion .
其中 他 坚持 之上 我们的 社会的 职责 , 尽管 他 教导 宗教 .

他一方面强调我们的社会责任，另一方面又教授宗教。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sed] , " ['rendə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ['si:zə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sizərz] ,
He preached this principle when he said , " render unto Caesar the things that are Caesar's ,
他 布道 这 原则 什么时候 他 说 , " 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 凯撒的 ,

他宣扬这一原则时曾说过：“凯撒的物当归给凯撒。”

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gɑ:dz] .
and unto God the things that are God's .
和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 .

神的物都归于神。

" [hi:; hi] ['præktɪst] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] - ['mʌni] [wɪtʃ] ,
" He practised on this principle when he made the fish bring in his mouth the tribute - money which ,
" 他 已实践 在 这 原则 什么时候 他 制成 这 鱼 带来 在 他的 嘴 这 贡 - 钱 哪个 ,

“他实践这一原则时，让鱼把贡品钱叼进嘴里，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [hi:; hi] [əud] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
as a citizen , he owed to the government of the country ,
作为 一个 公民 , 他 欠款 到 这 政府 的 这 国家 ,

作为公民，他对国家政府负有责任。

— [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [mɔ:(r)] [ə'presɪv] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .
— a government a thousandfold more oppressive than ours .
— 一个 政府 一个 千倍 更多的 压迫性的 比 我们的 .

——一个比我们政府压迫性强一千倍的政府。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ,
It would be a fundamental error , if we were to maintain ,
它 会 是 一个 基本的 错误 , 如果 我们 是 到 维持 ,

如果我们坚持认为，这将是一个根本性的错误。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
that religion has nothing to do with the regulation of our conduct towards one another ,
那 宗教 有 没有什么 到 做 和 这 规定 的 我们的 执行 向 一 其他 ,

宗教与我们彼此之间的行为规范没有任何关系。

— [æz; əz] ['peərənts] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['mædʒɪsˌtret] , ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ;
— as parents , as children , as magistrates , subjects and citizens ;
— 作为 父母 , 作为 孩子们 , 作为 地方法官 , 主题 和 公民 ;

—作为父母、子女、官员、臣民和公民；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [left] [ɔ:l] [ðæt] [fi:ld] [ɒv; əv] ['dju:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] [ɒv; əv] [men] .
but that it has left all that field of duty to be regulated by the individual preferences of men .
但 那 它 有 左边 全部 那 场地 的 责任 到 是 受监管 经过 这 个人 偏好 的 男人 .

但这却将所有这些职责领域都留给了个人的喜好来决定。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [səʊ] .
It has not done so .
它 有 不是 完毕 所以 .

它并没有这样做。

[ˈsəʊʃ(ə)l][ˈdjuːtiz] [kʌm] [æz; əz] [ˈriːəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] .
Social duties come as really within the field of religious obligation , as any other duties .
社会的 职责 来 作为 真的 之内 这 场地 的 宗教 义务 , 作为 任何 其他 职责 .

社会义务与其他任何义务一样，都属于宗教义务的范畴。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [kəˈmɑːndmənt] [rikwɪɝθ] [ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
" The fifth commandment requireth the preserving the honor and performing the duties belonging to every one in their several places and relations ,
" 这 第五 诫命 要求 这 保存 这 荣誉 和 表演 这 职责 属于 到 每一个 一 在 他们的 一些 地方 和 关系 ,

“第五诫要求每个人在其各自的地位和关系中维护荣誉并履行其职责。”

[æz; əz] [sjuˈpiəriəz] , [inˈfiəriəz] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəlz] .
as superiors , inferiors , and equals .
作为 上级 , 下等人 , 和 等于 .

作为上级、下级和同级。

" [æz; əz] [men] , [ɪn] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wiː; wi] [həʊld] , [ˈneɪbəz] , [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ˈtʃɪldrən] ,
" As men , in any relationship we hold , neighbors , citizens of the state , children ,
" 作为 男人 , 在 任何 关系 我们 抓住 , 邻居 , 公民 的 这 状态 , 孩子们 ,

“作为男人，无论我们与邻居、国家公民、孩子等任何关系如何，

[ˈpeərənts] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɜːθli] [kəˈnekʃn] , [rɪˈlɪdʒən] [ɪkˈstendz; ek-] [ɪts] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)] [ˌjuː ˈes] ;
parents , or any other earthly connection , religion extends its authority over us ;
父母 , 或者 任何 其他 尘世的 联系 , 宗教 扩展 它是 权威 超过 我们 ;

父母，或任何其他世俗关系，宗教都对我们施加权威；

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈleʃənˈʃɪp] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊlinəs] [ɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [sɪn] .
and our conduct in each one of these relationships constitutes a part of our holiness or our sin .
和 我们的 执行 在 每个 一 的 这些 关系 构成 一个 部分 的 我们的 圣洁 或者 我们的 罪 .

我们在每一种人际关系中的行为都构成了我们圣洁或罪恶的一部分。

[ɡɒd] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [ˈspeʃ(ə)l] [ɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,
God has not seen fit to enact special or particular laws for us ,
上帝 有 不是 已见 合身 到 制定 特别的 或者 特别的 法律 为了 我们 ,

上帝并没有认为有必要为我们制定特殊的或特定的律法。

[tuː; tə] [ˈreɡjuleɪt] [ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts] , [æz; əz] [hɪə(r)] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
to regulate our conduct in all respects , as here associated with one another ,
到 调节 我们的 执行 在 全部 尊重 , 作为 这里 联系 和 一 其他 ,

为了规范我们彼此之间所有方面的行为，

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] ['dju:tiz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] ['neɪbəz] , ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , ['hʌzbəndz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and owing duties to one another , as neighbors , citizens of the commonwealth , husbands , wives , and children .

和 欠款 职责 到 一 其他 ， 作为 邻居 ， 公民 的 这 联邦 ， 丈夫们 ， 妻子们 ， 和 孩子们 .

彼此之间负有义务，如同邻居、联邦公民、丈夫、妻子和子女一样。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] [ɪ'næktɪd] ['əʊnli] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] , — [leɪd] [daʊn] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He has himself enacted only general laws for us , — laid down great general principles ,

他 有 他自己 已颁布 仅有的 一般的 法律 为了 我们 ， — 铺设 向下 伟大的 一般的 原则 ，

他亲自为我们制定的只是普遍适用的法律，——确立了一些伟大的普遍原则，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

under the authority and light of which ,

在下面 这 权威 和 光 的 哪个 ，

在其权威和光照下，

[hi:; hi] [hæz; həz] [left] [men] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,

he has left men to regulate the particulars as they please ,

他 有 左边 男人 到 调节 这 细节 作为 他们 请 ，

他把具体细节留给了那些人自行决定。

[baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] . — ['əʊnli] [nɒt] [ˌkɔntrə'vi:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [lɔ:z] .

by the governments which they establish . — only not contravening his great general principles and laws .

经过 这 政府 哪个 他们 建立 . — 仅有的 不是 违反 他的 伟大的 一般的 原则 和 法律 .

由他们建立的政府——只要不违反他的伟大普遍原则和法律。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dfl] ,

He has himself made all the laws which are needful ,

他 有 他自己 制成 全部 这 法律 哪个 是 需要 ，

他亲自制定了所有必要的法律，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['dʒʌstli] [ə'blɪgətri] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] ,

and all which can be justly obligatory upon us in respect to divine worship ,

和 全部 哪个 能 是 公正地 强制性的 之上 我们 在 尊重 到 神圣的 崇拜 ，

以及所有我们在敬拜神灵方面理应承担的义务，

— [sʌtʃ] ['dju:tiz] [æz; əz] [preɪz] , [preə(r)] , ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['ɔ:dɪnənsɪz] ;

— such duties as praise , prayer , preaching the gospel , and observing the sacramental ordinances ;

— 这样的 职责 作为 称赞 ， 祷告 ， 布道 这 福音 ， 和 观察 这 圣礼 法令 ；

—诸如赞美、祈祷、宣讲福音和遵守圣餐仪式等职责；

— [ænd; ənd] [nəʊ] ['hju:mən] [ɔ:'θɒrəti] [meɪ] ['aɪðə(r)] [rɪ'pi:l] [ði:z] [lɔ:z] [ɔ:(r)] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

— and no human authority may either repeal these laws or add to them .

— 和 不 人类 权威 可能 任何一个 废除 这些 法律 或者 添加 到 他们 .

任何人为权力机构都无权废除或增加这些法律。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
But in respect to the duties which we owe to our neighbor , that is ,
但 在 尊重 到 这 职责 哪个 我们 欠 到 我们的 邻居 , 那 是 ,

但就我们对邻居应尽的义务而言，也就是说，

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [mæn] , [ɪn] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][həʊldz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][kæn; kən]['evə(r)][həʊld] ;
to our fellow - man , in any relation he holds to us or can ever hold ;
到 我们的 同伴 - 男人 , 在 任何 关系 他 持有 到 我们 或者 能 曾经 抓住 ;

对于我们的同胞，无论他与我们之间存在或将来可能存在的任何关系；

[gɒd] [hæz; həz] [left] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
God has left the most of these duties to the authoritative decision of
上帝 有 左边 这 最多 的 这些 职责 到 这 权威性 决定 的

['hjuːmən] ['gʌvənmənts] .
human governments .
人类 政府 .

上帝将这些职责的大部分留给了人类政府的权威决定。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['djuːtiz] .
He has thus made a difference betwixt these two classes of duties .
他 有 因此 制成 一个 不同之处 中间 这些 二 课程 的 职责 .

他由此区分了这两类职责。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪfrəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ; ['neɪmli] ,
The reason for this difference seems to be this ; namely ,
这 原因 为了 这 不同之处 似乎 到 是 这 ; 即 ,

造成这种差异的原因似乎是这样的：

[mænz] ['wɪzdəm] [kæn; kən] [riːtʃ] ['fɑːðə(r)][ɪn] [ˌæsə'tein] [wɒt] [ɪz][fɪt][ɔː(r)] [raɪt] [bɪ'twɪkst][hɪm]
man's wisdom can reach farther in ascertaining what is fit or right betwixt him
男人的 智慧 能 抵达 更远 在 确定 什么 是 合身 或者 正确的 中间 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,
and his fellow - man ,
和 他的 同伴 - 男人 ,

人的智慧可以延伸到更远的地方，去判断人与人之间什么是合适的、正确的。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌæsə'tein] [wɒt] [ɪz][fɪt][ɔː(r)] [raɪt] [bɪ'twɪkst][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] :
than in ascertaining what is fit or right betwixt him and his God :
比 在 确定 什么 是 合身 或者 正确的 中间 他 和 他的 上帝 :

与其说是为了确定他与上帝之间什么是合适的或正确的，不如说是为了弄清楚这一点：

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [mæn][kæn; kən]['ledʒɪsleɪt][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and consequently , man can legislate in respect to property , and other
和 最后 , 男人 能 立法 在 尊重 到 财产 , 和 其他

['mætəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪt] ,
matters of human right ,
事情 的 人类 正确的 ,

因此，人类可以就财产和其他人权事项进行立法。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [preə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv]
but not in respect to prayer , and other matters of the first class of
但 不是 在 尊重 到 祷告 , 和 其他 事情 的 这 第一的 班级 的

['djuːtiz] .
duties .
职责 .

但祈祷和其他第一类义务事项除外。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [gɒd][ɪz][hɪm'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
Moreover , in respect to worship , God is himself one of the parties .
而且 , 在 尊重 到 崇拜 , 上帝 是 他自己 一 的 这 各方 .

此外，就敬拜而言，上帝本身也是参与方之一。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mæn][ænd; ənd][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl]['səʊʃ(ə)l]['djuːtiz] ;
The parties are not man and man , as they are in all social duties ;
这 各方 是 不是 男人 和 男人 ， 作为 他们 是 在 全部 社会的 职责 ；

双方并非像在所有社会义务中那样是人与人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæn][ænd; ənd][gɒd] : — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət][fɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
but they are man and God : — and therefore , it would seem but fit and natural ,
但 他们 是 男人 和 上帝 ： — 和 所以 ， 它 会 似乎 但 合身 和 自然的 ，

但他们既是人又是神：——因此，这似乎既合情合理又顺理成章，

[ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd]['ledʒɪsleɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,
that God should legislate exclusively in respect to the duties which we owe to Him ,
那 上帝 应该 立法 只 在 尊重 到 这 职责 哪个 我们 欠 到 他 ，

上帝应当只就我们对祂所应尽的义务制定法律，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] , [ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and more specifically , than in respect to the duties which we owe to one another .
和 更多的 具体来说 ， 比 在 尊重 到 这 职责 哪个 我们 欠 到 一 其他 。

更具体地说，就我们彼此应尽的义务而言。

[hens] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Hence , we find it so .
因此 ， 我们 寻找 它 所以 。

因此，我们发现确实如此。

[ɪk'splɪsɪt][dɪ'vaɪn] [lɔː] ['regjuleɪts] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][klɑːs][ɒv; əv]['djuːtiz] ;
Explicit divine law regulates all the particulars of the one class of duties ;
显式 神圣的 法律 监管 全部 这 细节 的 这 一 班级 的 职责 ；

明确的神圣律法规范了这一类义务的所有细节；

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə]['hjuːmən] [lɔː] ,
the particulars of the other class of duties are left to human law ,
这 细节 的 这 其他 班级 的 职责 是 左边 到 人类 法律 ，

其他类别义务的具体细节则留给人类法律来规定。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .
or the regulations of human society .
或者 这 法规 的 人类 社会 。

或者人类社会的规章制度。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['djuːtiz] , [ðæt] [ɪz] , ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['djuːtiz] ,
But this latter class of duties , that is , our social duties ,
但 这 后者 班级 的 职责 ， 那 是 ， 我们的 社会的 职责 ，

但后一类责任，即我们的社会责任，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [left][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][men] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] ,
are not left to the individual judgment or independent choice of men , in such a sense ,
是 不是 左边 到 这 个人 判断 或者 独立的 选择 的 男人 ， 在 这样的 一个 感觉 ，

从这个意义上讲，这些并非完全由个人的判断或独立选择决定。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'beɪ] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'beɪ] ['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
that they may obey or disobey human government just as they please .
那 他们 可能 服从 或者 违 人类 政府 只是 作为 他们 请 .

他们可以随心所欲地服从或违抗人类政府。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .
Human government is by the divine will .
人类 政府 是 经过 这 神圣的 将要 .

人类政府是按照神的旨意建立的。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'blɪgətri] [ə'pɒn] [men] , [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] .
Obedience to it is obligatory upon men , by the will and law of God .
服从 到 它 是 强制性的 之上 男人 , 经过 这 将要 和 法律 的 上帝 .

根据上帝的旨意和律法，人必须服从它。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [daɪ'rektɪŋ] ['taɪtəs] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
St . Paul directing Titus how to preach ,
英石 . 保罗 导演 提图斯 如何 到 布道 ,

圣保罗指导提多如何讲道，

([ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ɔːl] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,) [sez] [tuː; tə] [hɪm] ,
(and therefore directing all ministers of the gospel who come after him ,) says to him ,
(和 所以 导演 全部 部长们 的 这 福音 WHO 来 后 他 ,) 说道 到 他 ,

（因此也指示所有在他之后传福音的使者）对他说：

" [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [tuː; tə] [ə'beɪ] ['mædʒɪsˌtret] :
" Put them in mind to be subject to principalities and powers , to obey magistrates :
" 放 他们 在 头脑 到 是 主题 到 公国 和 权力 , 到 服从 地方法官 :

“要提醒他们顺服执政的、掌权的，服从官长；

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːmən] .
" and I am doing it in this sermon .
" 和 我 是 正在做 它 在 这 讲道 .

“而我正在通过这次讲道来做到这一点。”

['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] , [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] .
Human government is of divine authority , not the kind , but the fact .
人类 政府 是 的 神圣的 权威 , 不是 这 种类 , 但 这 事实 .

人类政府的权威并非源于某种类型，而是源于某种事实，而是一种神圣的权威。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['gʌvənmənt] , ['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
And consequently , our action about human government , our obedience to it , and our disobedience ,
和 最后 , 我们的 行动 关于 人类 政府 , 我们的 服从 到 它 , 和 我们的 不服从 ,

因此，我们对待人类政府的态度，我们对政府的服从和不服从，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]

are as much matters of religion , and coming under its authority and

是 作为 很多 事情 的 宗教 ， 和 未来 在下面 它是 权威 和

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

obligation ,

义务 ，

这些都属于宗教事务，并受其权威和义务的约束。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

as are any other matters .

作为 是 任何 其他 事情 .

其他事情也是如此。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

If religion had nothing to do with them , I would have nothing to

如果 宗教 有 没有什么 到 做 和 他们 ， 我 会 有 没有什么 到

[duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

do with them here .

做 和 他们 这里 .

如果宗教与他们无关，我在这里也不会与他们有任何瓜葛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But it has something to do with them .

但 它 有 某物 到 做 和 他们 .

但这和他们有关。

['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɔːdɪnəns] .

Human government is a divine ordinance .

人类 政府 是 一个 神圣的 条例 .

人类政府是神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

It is of divine authority .

它 是 的 神圣的 权威 .

这是神圣的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][mɪə(r)]['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] .

It is not a thing of mere human authority .

它 是 不是 一个 事物 的 仅仅 人类 权威 .

这并非仅仅是人类权威的问题。

['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)]['həʊlinəs][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn]

Our religion , therefore , our holiness and final salvation are concerned in

我们的 宗教 ， 所以 ， 我们的 圣洁 和 最终的 救恩 是 担心的 在

['aʊə(r)] ['sentɪmənts] ,

our sentiments ,

我们的 情感 ，

因此，我们的宗教信仰、我们的圣洁以及最终的救赎都与我们的情感息息相关。

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['gʌvənmənt] .

principles , and conduct in reference to human government .

原则 ， 和 执行 在 参考 到 人类 政府 .

人类政府的原则和行为准则。

[ɪf] [gɒd][hæz; həz][left][tuː; tə][men][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [wɪl]

If God has left to men the choice of the kind of government they will

如果 上帝 有 左边 到 男人 这 选择 的 这 种类 的 政府 他们 将要

[hæv; həv] ,

have ,

有 ，

如果上帝把选择权留给了人类，让他们决定自己想要建立什么样的政府，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ['hjuːmən] ['gʌvənmənt]
he has not left it to their choice whether they will obey human government
他 有 不是 左边 它 到 他们的 选择 无论 他们 将要 服从 人类 政府
[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

他没有把是否服从人类政府的选择权留给他们。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə'biːdiəns] .
He has commanded that obedience .
他 有 命令 那 服从 .

他已下令服从。

['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
Human government and law are by the will of God .
人类 政府 和 法律 是 经过 这 将要 的 上帝 .

人类的政府和法律都是按照上帝的旨意建立的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
This is a religious principle .
这 是 一个 宗教 原则 .

这是宗教原则。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv]['djuːtiz] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl]
And almost the entire sum of our second class of duties , by the will
和 几乎 这 全部的 和 的 我们的 第二 班级 的 职责 , 经过 这 将要
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

而我们第二类职责的几乎全部，都是出于上帝的旨意。

[laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['gʌvənmənt] .
lies under the regulation of human government .
谎言 在下面 这 规定 的 人类 政府 .

受人类政府的监管。

[gɒd] [hæz; həz][hɪm'self] ['ledʒisleit] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['djuːtiz] .
God has himself legislated in respect to the other class of duties .
上帝 有 他自己 立法 在 尊重 到 这 其他 班级 的 职责 .

上帝已就其他类别的义务制定了法律。

['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
Human government is founded on the revealed will of God .
人类 政府 是 创立 在 这 揭晓 将要 的 上帝 .

人类政府建立在上帝启示的旨意之上。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][teksts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪn]
The different expressions contained in the texts which we have just read in
这 不同的 表达式 包含 在 这 文本 哪个 我们 有 只是 读 在
[jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
your hearing ,
你的 听力 ,

我们刚才在你们耳边朗读的文本中包含的各种表达方式，

[pleɪs] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kɒntrəvɜːsi] .
place this principle beyond all controversy .
地方 这 原则 超过 全部 争议 .

让这一原则不容置疑。

[glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
Glance at them again .
瞥一眼 在 他们 再次 .

再看一眼他们。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [tu:; tə][ə'beɪ] ['mædʒɪsˌtret] .
" Put them in mind to be subject to principalities and powers , to obey magistrates .
" 放 他们 在 头脑 到 是 主题 到 公国 和 权力 , 到 服从 地方法官 .

"要提醒他们顺服执政的、掌权的，服从官长。"

" ([ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [səʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['pri:tʃɪŋ] ['gɒsp(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .)
" (I am doing so — I am preaching gospel this morning .)
" (我 是 正在做 所以 — 我 是 布道 福音 这 早晨 .)

（我正在这样做——我今天早上正在传福音。）

" [let] ['evri] [səʊl] [bi:; bi]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['haɪə(r)] [p'aʊəz] .
" Let every soul be subject unto the higher powers .
" 让 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 .

人人都应当服从更高的权力。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] .
For there is no power but of God .
为了 那里 是 不 力量 但 的 上帝 .

因为除了上帝以外，别无力量。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [bi:; bi] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
The powers that be , are ordained of God .
这 权力 那 是 , 是 受戒 的 上帝 .

当权者皆由上帝任命。

[ˌhu:səʊ'evə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv][gɒd] .
Whosoever , therefore , resisteth the power , resisteth the ordinance of God .
无论谁 , 所以 , 抵抗 这 力量 , 抵抗 这 条例 的 上帝 .

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

['ru:lə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə] [gʊd] [wɜ:ks] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] .
Rulers are not a terror to good works , but to the evil .
统治者 是 不是 一个 恐怖 到 好的 作品 , 但 到 这 邪恶的 .

统治者对行善者并非恐怖，而是对作恶者构成威胁。

[du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
Do that which is good , and thou shalt have praise of the same ,
做 那 哪个 是 好的 , 和 你 应 有 称赞 的 这 相同的 ,

行善，你必得称赞。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd][tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
for he is a minister of God to thee for good .
为了 他 是 一个 部长 的 上帝 到 你 为了 好的 .

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] " ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] .
" We are commanded to be " subject for conscience ' sake .
" 我们 是 命令 到 是 " 主题 为了 良心 - 清酒 .

"我们被命令要'为良心而服从'。

" ['mædʒɪsˌtret] " [ɑ:(r); ə(r)][gɑ:dz] ['mɪnɪstər] . " — [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['pleɪnə(r)] ? — [ðɪs] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] : [nɒt]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] .
" Magistrates " are God's ministers . " — What could be plainer ? — This is religion : not politics , but religion .
" 地方法官 " 是 神的 部长们 . " — 什么 可以 是 更朴素 ? — 这 是 宗教 : 不是 政治 , 但 宗教 .

"地方官员是上帝的使者。"——这还有什么比这更清楚的呢？——这就是宗教：不是政治，而是宗教。

['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] " [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Human government is " ordained of God .
人类 政府 是 " 受戒 的 上帝 .

人类政府是"上帝设立的"。

" ['mædʒɪsˌtret] [ɑː(r); ə(r)] " ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd] , " [tuː; tə] [huːm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] .
" Magistrates are " ministers of God , " to whom men are commanded to be " subject for conscience ' sake .
" 地方法官 是 " 部长们 的 上帝 , " 到 谁 男人 是 命令 到 是 " 主题 为了 良心 - 清酒 .

"地方官员是'上帝的仆人'，人们被命令'为了良心'而服从他们。"

" [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['set(ə)lz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] [ɒv; əv] [men] .
" This , therefore , settles the principle , on which obedience to human government is the religious duty of men .
" 这 , 所以 , 定居点 这 原则 , 在 哪个 服从 到 人类 政府 是 这 宗教 责任 的 男人 .

"因此，这确立了服从人类政府是人类宗教义务的原则。"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðæt] [ə'biːdiəns] [meɪ] ['dʒʌstli] [stɒp] ,
There may be a point where that obedience may justly stop ,
那里 可能 是 一个 观点 在哪里 那 服从 可能 公正地 停止 ,

或许在某个时刻，这种服从是理所应当的，可以停止。

([ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdə(r)] [suːn] ;)
(a matter which we shall consider soon ;)
(一个 事情 哪个 我们 将 考虑 很快 ;)

（我们将在近期讨论此事;）

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] , ['neɪmli] ,
but the great principle before us now is an important one , namely ,
但 这 伟大的 原则 前 我们 现在 是 一个 重要的 一 , 即 ,

但现在摆在我们面前的伟大原则是一个重要的原则，那就是:

[ðæt] ['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
that human government and Law are things which exist by the will of God ,
那 人类 政府 和 法律 是 事物 哪个 存在 经过 这 将要 的 上帝 ,

人类政府和法律是出于上帝的旨意而存在的。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðæt] [haɪ] [graʊnd] .
and men are bound to submit to them on that high ground .
和 男人 是 边界 到 提交 到 他们 在 那 高的 地面 .

男人在高地上必然会臣服于她们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
This is the general rule .
这 是 这 一般的 规则 .

这是普遍规律。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] ; [wɒt'evə(r)] [ɪk'sepʃnz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmtaɪmz] ,
This is a religious duty ; whatever exceptions we may be able to find sometimes ,
这 是 一个 宗教 责任 ; 任何 例外情况 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 有时 ,

这是宗教义务；无论我们有时能否找到例外情况，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [lɔː] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [kən'dɪʃn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
among the diversities of human Law and human condition under it ,
之中 这 多样性 的 人类 法律 和 人类 状况 在下面 它 ,

在人类法律及其所涵盖的人类境况的多样性中，

— [ɔː(r)] [wen] ['hjuːmən] [lɔː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] ,
— or when human Law would interfere with the first class of our duties ,
— 或者 什么时候 人类 法律 会 干扰 和 这 第一的 班级 的 我们的 职责 ，

——或者当人类法律会妨碍我们履行第一类职责时，

[wɪtʃ] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] .
which God does not allow it to do .
哪个 上帝 做 不是 允许 它 到 做 .

但上帝不允许它这样做。

" [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
" The powers that be , are ordained of God .
" 这 权力 那 是 ， 是 受戒 的 上帝 .

"当权者皆由上帝任命。"

" [let] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['keəfəli] ['nəʊtɪst] ,
" Let it , therefore , be carefully noticed ,
" 让 它 ， 所以 ， 是 小心 注意到 ，

因此，务必仔细注意这一点。

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
that no man or body of men has any right to say ,
那 不 男人 或者 身体 的 男人 有 任何 正确的 到 说 ，

任何个人或团体都没有权利说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['gʌvənmənt] , [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,
that they will be without government , without Law ,
那 他们 将要 是 没有 政府 ， 没有 法律 ，

他们将没有政府，没有法律。

[ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪv(ə)l]
or that religion has nothing to do with the question of their civil
或者 那 宗教 有 没有什么 到 做 和 这 问题 的 他们的 民用
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] .
obedience to Law .
服从 到 法律 .

或者说，宗教信仰与公民遵守法律无关。

[sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
Such obedience must be a part of their religion , or they cannot be
这样的 服从 必须 是 一个 部分 的 他们的 宗教 ， 或者 他们 不能 是
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

这种服从必须是他们宗教信仰的一部分，否则他们就不能算是基督徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
It is a part of the will and ordinance of God .
它 是 一个 部分 的 这 将要 和 条例 的 上帝 .

这是上帝旨意和旨意的一部分。

[ə'mʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
Among politicians and statesmen ,
之中 政治家 和 政治家 ，

在政治家和政界人士中，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kəm'pækt] " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [aɪ'dɪə] ,
the idea of what they call " the social compact " is a very familiar idea ,
这 主意 的 什么 他们 称呼 " 这 社会的 袖珍的 " 是 一个 非常 熟悉的 主意 ，

他们所谓的"社会契约"的概念其实非常熟悉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɪgəz] ['lɑːdʒli] .
and sometimes figures largely .
和 有时 数据 很大程度上 .

有时甚至占据重要地位。

[ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]
They mean by this , that there exists between the different members of every civilized
他们 意思是 经过 这 , 那 那里 存在 之间 这 不同的 成员 的 每一个 文明
[ænd; ənd] ['ɔːdəli] [kə'mjuːnəti] ,
and orderly community ,
和 秩序 社区 ,

他们的意思是，在每个文明有序的社会中，不同成员之间都存在着某种联系。

[ə; eɪ]['tæsɪt] " [kəm'pækt] " [ɔː(r)] [ə'griːmənt] ,
a tacit " compact " or agreement ,
一个 默契 " 袖珍的 " 或者 协议 ,

一种默契的"契约"或协议，

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tæsɪtli] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪdli] [kən'sent] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
by which each individual tacitly or impliedly consents to surrender some of his
经过 哪个 每个 个人 默许地 或者 隐含地 同意 到 投降 一些 的 他的
['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
natural rights into the hands of the community in general ,
自然的 权利 进入 这 双手 的 这 社区 在 一般的 ,

通过这种方式，每个人都默示或暗示地同意将自己的一些自然权利让渡给整个社会。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪts] ['gʌvənmənt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or the hands of its government , in order to have the power of the
或者 这 双手 的 它是 政府 , 在 命令 到 有 这 力量 的 这
[kə'mjuːnəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
community in general ,
社区 在 一般的 ,

或者掌握在政府手中，以便掌握整个社会的权力。

[ɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['gʌvənmənt] [prə'tekt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
or power of its government protect him in the enjoyment of others of his
或者 力量 的 它是 政府 保护 他 在 这 享受 的 其他的 的 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

或政府权力保护他享有他人的权利。

[ðʌs] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
Thus , they tell us , that each man receives a benefit from the power of
因此 , 他们 告诉 我们 , 那 每个 男人 接收 一个 益处 从 这 力量 的
[sə'saɪəti] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] ,
society or government ,
社会 或者 政府 ,

因此，他们告诉我们，每个人都从社会或政府的力量中受益。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊə(r)] ,
which he could not secure by his individual power ,
哪个 他 可以 不是 安全的 经过 他的 个人 力量 ,

这是他凭借个人力量无法获得的，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
and receives it in return for the individual natural rights ,
和 接收 它 在 返回 为了 这 个人 自然的 权利 ,

并以个人自然权利作为交换条件获得它。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'rendə] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ɔː(r)] ['gʌvənmənt] : [səʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]
which he surrenders to the general society or government : so that , on the
哪个 他 投降 到 这 一般的 社会 或者 政府 : 所以 那 , 在 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

他将其交还给整个社会或政府：因此，总的来说，

[ðɪs] " [kəm'pækt] " [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
this " compact " between him and the body politic is beneficial to him .
这 " 袖珍的 " 之间 他 和 这 身体 政治 是 有利 到 他 .

他与政治团体之间的这种"契约"对他有利。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
For example , he might not be able to defend his farm from the
为了 例子 , 他 可能 不是 是 有能力的 到 保卫 他的 农场 从 这
['vaɪələns] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [men] ,
violence of unjust men ,
暴力 的 不公正 男人 ,

例如，他可能无法保护自己的农场免受不义之人的暴力侵害。

[huː] [mait] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
who might deprive him of it ;
WHO 可能 剥夺 他 的 它 ;

谁可能会剥夺他的权利；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][prəu'kjuə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
and so he procures the aid of civil government to defend it for
和 所以 他 采购 这 援助 的 民用 政府 到 保卫 它 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因此，他寻求民选政府的帮助来保卫它。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [kən'sent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tæks] ,
and in return for this benefit he consents that his farm shall be taxed ,
和 在 返回 为了 这 益处 他 同意 那 他的 农场 将 是 已征税 ,

作为获得此项好处的回报，他同意对其农场征税。

[ænd; ənd] [kən'sent] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɪn] ['eni]
and consents also to forego his personal right to defend it himself in any
和 同意 还 到 放弃 他的 个人的 正确的 到 保卫 它 他自己 在 任何
['mænə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
manner he could ,
方式 他 可以 ,

并同意放弃他本人以任何方式捍卫自身权益的权利。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
and let the government defend it for him in their own way .
和 让 这 政府 保卫 它 为了 他 在 他们的 自己的 方式 .

让政府用他们自己的方式替他辩护吧。

[səʊ][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['sɪv(ə)l][prə'vɪʒ(ə)nz] , [raɪts] [ænd; ənd]['djuːtiz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .
So of all other civil provisions , rights and duties under the civil government .
所以 的 全部 其他 民用 条款 , 权利 和 职责 在下面 这 民用 政府 .

因此，所有其他民事规定、权利和义务均由民事政府规定。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] " [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] .
Politicians are accustomed to refer them all to " the social compact .
政治家 是 习惯 到 参考 他们 全部 到 " 这 社会的 袖珍的 .

政治家们习惯于把所有这些问题都归结为"社会契约"。

" [ai][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ,
" I do not complain of this idea of a " social compact ,
" 我 做 不是 抱怨 的 这 主意 的 一个 " 社会的 袖珍的 ,

我并不反对这种"社会契约"的想法，

" [wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
" when the idea is presented merely as a justification of government ,
" 什么时候 这 主意 是 呈现 仅仅 作为 一个 理由 的 政府 ,

"当这种想法仅仅被当作政府存在的理由时，

[ɔː(r)][æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti] , [nə'sesəti] [ænd; ənd]['ekwəti][ɒv; əv] [lɔː] .
or as an explanation of the propriety , necessity and equity of Law .
或者 作为 一个 解释 的 这 礼 , 必要性 和 公平 的 法律 .

或者作为对法律的正当性、必要性和公平性的解释。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ri'pəuz] ,
But when it is presented as the foundation on which civil government reposes ,
但 什么时候 它 是 呈现 作为 这 基础 在 哪个 民用 政府 休息 ,

但当它被视为公民政府赖以生存的基础时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
though it may satisfy a citizen , it ought not at all to satisfy a Christian
尽管 它 可能 满足 一个 公民 , 它 应该 不是 在 全部 到 满足 一个 基督教

.

.

.

虽然这或许能让普通公民满意，但绝不应该让基督徒满意。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] " ['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] .
The truth is , there is no such " social compact .
这 真相 是 , 那里 是 不 这样的 " 社会的 袖珍的 .

事实是，根本不存在所谓的"社会契约"。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] .
" The idea is only a fancy .
" 这 主意 是 仅有的 一个 想要 .

"这只是一个美好的幻想。"

['hjuːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz][nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn]['eni] [sʌtʃ] " ['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] " [æt; ət][ɔːl] .
Human government is not founded on any such " social compact " at all .
人类 政府 是 不是 创立 在 任何 这样的 " 社会的 袖珍的 " 在 全部 .

人类政府根本不是建立在任何此类"社会契约"之上的。

[ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɪg'zɪsts][baɪ] [fɔːs] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] ['evri] [keɪs] .
It either exists by force , or it is founded on the will of God , in every case .
它 任何一个 存在 经过 力量 , 或者 它 是 创立 在 这 将要 的 上帝 , 在 每一个 案件 .

无论哪种情况，它要么是靠武力存在的，要么是建立在上帝的意志之上的。

[ɪts][dʒʌst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
Its just foundation is the will of God .
它是 只是 基础 是 这 将要 的 上帝 .

它的根本在于神的旨意。

[ænd; ənd] [wen] [men][ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['gʌvənmənt] ,
And when men are submitting to human government ,
和 什么时候 男人 是 提交 到 人类 政府 ,

当人们臣服于人类政府时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mɪəli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɪm'plaɪd]
they are not to consider themselves as merely carrying out the implied
他们 是 不是 到 考虑 他们自己 作为 仅仅 携带 出去 这 暗示
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ;
conditions of a " social compact ;
状况 的 一个 " 社会的 袖珍的 ;

他们不应将自己视为仅仅是在履行“社会契约”的隐含条件；

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['djuːti][ɪz] ,
" but their duty is ,
" 但 他们的 责任 是 ,

但他们的职责是，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɡɒd][ænd; ənd]
to consider themselves as submitting to an ordinance of their God and
到 考虑 他们自己 作为 提交 到 一个 条例 的 他们的 上帝 和
['meɪkə(r)] .
Maker .
制造商 .

认为自己是在服从上帝和造物主的旨意。

['hjuːmən] ['ɡʌvənmənt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sɒləm] ['kærəktə(r)] ,
Human government is of a more high and sacred and solemn character ,
人类 政府 是 的 一个 更多的 高的 和 神圣 和 庄严 特点 ,

人类政府具有更高尚、更神圣、更庄严的性质。

[ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] " [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
than the mere idea of a " social compact " would make it .
比 这 仅仅 主意 的 一个 " 社会的 袖珍的 " 会 制作 它 .

仅仅提出“社会契约”的概念并不能解决问题。

[ɡɒd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
God has something to do with it — much to do with it .
上帝 有 某物 到 做 和 它 — 很多 到 做 和 它 .

这件事与上帝有很大关系。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ,
His will is the solid foundation on which it rests ,
他的 将要 是 这 坚硬的 基础 在 哪个 它 休息 ,

他的意志是这一切赖以存在的坚实基础。

(['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [fɔːs] ,
(even though at first it may have been established by force ,
(甚至 尽管 在 第一的 它 可能 有 到过 已确立的 经过 力量 ,

（即使最初可能是通过武力建立的，

) [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [baʊnd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns]
) and every man is religiously bound to regulate his obedience or disobedience
) 和 每一个 男人 是 宗教地 边界 到 调节 他的 服从 或者 不服从
[tuː; tə]['hjuːmən] ['ɡʌvənmənt] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'vaɪnli] [rɪ'viːld] ['prɪnsəp(ə)l] .
to human government on this divinely revealed principle .
到 人类 政府 在 这 神圣地 揭晓 原则 .

）并且每个人都有宗教义务，根据这一神圣启示的原则来规范自己对人类政府的服从或不服从。

" [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] " [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪnsɪŋ]
" The social compact " may be a very good idea to employ for convincing
" 这 社会的 袖珍的 " 可能 是 一个 非常 好的 主意 到 采用 为了 令人信服的
[æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [lɔː] ;
an infidel in respect to the right of Law ;
一个 异教徒 在 尊重 到 这 正确的 的 法律 ;

“社会契约”或许是说服异教徒尊重法律权利的一个非常好的办法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ləʊ] [ænd; ənd] [luːs] [æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

but it is too low and loose an idea for a Christian ;

但 它 是 也 低的 和 松动的 一个 主意 为了 一个 基督教 ;

但这对于基督徒来说，思想太低俗、太松散了；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dʒʌst] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

it falls far below the truth , and below the just solemnity of obligation .

它 瀑布 远的 以下 这 真相 , 和 以下 这 只是 严肃 的 义务 .

它远远低于真相，也低于正当的义务的庄严性。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔː] [rɪ'zʌlts] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The necessity of human Law results very much , if not entirely , from the

这 必要性 的 人类 法律 结果 非常 很多 , 如果 不是 完全 , 从 这

[ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

injustice of mankind .

不公正 的 人类 .

人类法律的必要性，即使不是完全源于人类的不公正，也很大程度上源于人类的不公正。

[ɪn][nəʊ][eɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['ædəm] ,

In no age since the fall of Adam ,

在 不 年龄 自从 这 落下 的 亚当 ,

自亚当堕落以来，没有任何时代，

[hæz; həz]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɒdi][ɒv; əv][men] [biːn] [faʊnd][səʊ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

has any considerable body of men been found so just and upright ,

有 任何 大量 身体 的 男人 到过 成立 所以 只是 和 直立 ,

世上可曾发现过如此公正正直的群体?

[ðæt]['sɪv(ə)l] [lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

that civil Law could be dispensed with .

那 民用 法律 可以 是 分发 和 .

民法可以被废除。

[ðə; ði][bæd] [wʊd] [duː; də][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɔː] ,

The bad would do injustice to the good , if it were not for Law ,

这 坏的 会 做 不公正 到 这 好的 , 如果 它 是 不是 为了 法律 ,

如果没有法律，恶人就会对善人造成不公。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['mædʒɪsˌtret] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [lɔː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)l]['duː(ː)əz] .

and those magistrates appointed by Law , who are " a terror to evil doers .

和 那些 地方法官 任命 经过 法律 , WHO 是 " 一个 恐怖 到 邪恶的 实干家 .

以及依法任命的官员，他们是“作恶者的噩梦”。

" ['kɒnʃəns] [ɪz][nɒt] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lɔː]

" Conscience is not effective in the breast of every sinner , and therefore Law

" 良心 是 不是 有效的 在 这 胸部 的 每一个 罪人 , 和 所以 法律

[mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] ,

must come in ,

必须 来 在 ,

“良心并非在每个罪人的心中都有效，因此必须诉诸法律。”

[tuː; tə]['hɪndə(r)] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hindəd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

to hinder that injustice , which , without it , would not be hindered by individual

到 阻碍 那 不公正 , 哪个 , 没有 它 , 会 不是 是 受阻 经过 个人

['kɒnʃəns] ,

conscience ,

良心 ,

为了阻止这种不公正现象，如果没有这种不公正现象，个人良知就不会阻止这种不公正现象的发生。

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'pel] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] [wʊd]
and to compel that righteousness which , without it , individual conscience would
和 到 迫使 那 义 哪个 , 没有 它 , 个人 良心 会
[feɪl][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] .
fail to enforce .
失败 到 执行 .

并强制推行正义，否则个人良知将无法强制推行正义。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['strɪndʒənt] , ['sɪv(ə)l] [lɔː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][læks] .
As individual conscience becomes more stringent , civil Law may become more lax .
作为 个人 良心 变成 更多的 严格 , 民用 法律 可能 变得 更多的 松散 .

随着个人良知的日益严格，民法可能会变得宽松。

[ɪf] [men] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
If men would be just towards one another of themselves ,
如果 男人 会 是 只是 向 一 其他 的 他们自己 ,

如果人们能够彼此公正地对待自己，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔː] ,
there would be no necessity of human Law ,
那里 会 是 不 必要性 的 人类 法律 ,

那样一来，人类法律就没有必要存在了。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['djuːtiz]
to compel them to abstain from injury and to perform their duties
到 迫使 他们 到 弃权 从 受伤 和 到 履行 他们的 职责
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
to one another .
到 一 其他 .

迫使他们不得伤害彼此，并履行彼此的义务。

['kɒnsɪkwəntli] , [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
Consequently , Law is a friend to the human race .
最后 , 法律 是 一个 朋友 到 这 人类 种族 .

因此，法律是人类的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌniʃ] [ðə; ði][bæd][mæn] ,
It is the protector of the good man ; and it punishes the bad man ,
它 是 这 保护者 的 这 好的 男人 ; 和 它 惩罚 这 坏的 男人 ,

它是好人的保护者，也是坏人的惩罚者。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [raɪts] , — ['prɒpəti] , ['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf] .
only for the purpose of securing rights , — property , liberty and life .
仅有的 为了 这 目的 的 确保 权利 , — 财产 , 自由 和 生活 .

仅仅是为了保障权利——财产权、自由权和生命权。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bæd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fəʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
And even the bad would be worse off a thousand fold than they are ,
和 甚至 这 坏的 会 是 更糟 离开 一个 千 折叠 比 他们 是 ,

即使是那些坏人，他们的处境也会比现在糟糕一千倍。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]
if there were no efficient Law to restrain them by its authority and
如果 那里 是 不 高效的 法律 到 抑制 他们 经过 它是 权威 和
['sæŋkʃnz] .
sanctions .
制裁 .

如果没有有效的法律以其权威和制裁来约束他们。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɪz]['vɑːstli] [greɪt] .
The importance of civil Law is vastly great .
这 重要性 的 民用 法律 是 非常 伟大的 .

民法的重要性极其重大。

[ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Its importance can scarcely be exaggerated by any representation .
它是 重要性 能 几乎 是 夸张的 经过 任何 表示 .

任何表述都难以夸大其重要性。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:θli] ['hæpinəs] [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mən] [lɔ:] ,
The most of our earthly happiness lies under the protection of human Law ,
这 最多 的 我们的 尘世的 幸福 谎言 在下面 这 保护 的 人类 法律 ,

我们尘世间的大部分幸福都存在于人类法律的保护之下。

[ænd; ənd][laɪz][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
and lies there by the will of God .
和 谎言 那里 经过 这 将要 的 上帝 .

他的遗体安葬于此，乃是神的旨意。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ɪn][lænd] , [ɔ:(r)] ['haʊzɪz] , [ɔ:(r)] [gʊdz] ,
We have not an item of property , in land , or houses , or goods ,
我们 有 不是 一个 物品 的 财产 , 在 土地 , 或者 房屋 , 或者 商品 ,

我们没有任何财产，无论是土地、房屋还是货物。

[ɔ:(r)] ['tʃæt(ə)lz] , [ɔ:(r)] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɒt] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ;
or chattels , or money , which the Law does not guard for us ;
或者 动产 , 或者 钱 , 哪个 这 法律 做 不是 警卫 为了 我们 ;

或者动产，或者金钱，这些都是法律没有为我们保护的；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
and we have very little indeed , which we could effectually guard for ourselves .
和 我们 有 非常 小的 的确 , 哪个 我们 可以 有效地 警卫 为了 我们自己 .

我们真正能够有效保护的东西少之又少。

[ɪf] [ðɪs] [prə'tektɪŋ] , ['gɑ:diŋ] [lɔ:] [ɪz][nɒt] [ɪn'fɔ:st] , — [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [əb'strʌktɪd] ,
If this protecting , guarding Law is not enforced , — if the Law is obstructed ,
如果 这 保护 , 守护 法律 是 不是 强制执行 , — 如果 这 法律 是 受阻 ,

如果这项保护、保障的法律得不到执行，——如果法律受到阻碍，

[ɔ:(r)]['krɪp(ə)ld] , [ɔ:(r)] ['bæfld] , [ɔ:(r)]['vaɪələntli] [set] [æt; ət] [nɔ:t] ; [ðen] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti][ɪz] [gɒn] ,
or crippled , or baffled , or violently set at naught ; then , the security of civilized society is gone ,
或者 残疾的 , 或者 困惑 , 或者 暴力 放 在 零 ; 然后 , 这 安全 的 文明 社会 是 已消失 ,

或者被削弱、被困惑、或者被暴力摧毁；那么，文明社会的安全感就不复存在了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɒpəti] , ['aʊə(r)] ['lɪbəti] , ['aʊə(r)] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][laɪf] ,
and our property , our liberty , our rights , privileges and life ,
和 我们的 财产 , 我们的 自由 , 我们的 权利 , 特权 和 生活 ,

以及我们的财产、自由、权利、特权和生命，

[dʒʌst][laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] ['evri] [ˌʌn'dʒʌst][mæn] ,
just lie at the mercy of every unjust man ,
只是 说谎 在 这 怜悯 的 每一个 不公正 男人 ,

只能任由每个不义之人摆布。

[ænd; ənd] ['eni] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] !
and any violent and excited band of the wicked !
和 任何 暴力 和 兴奋的 乐队 的 这 邪恶 !

以及任何暴力和狂热的邪恶团伙！

— [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]['regjələ(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
— So important to us is the potential dominion and regular administration
— 所以 重要的 到 我们 是 这 潜在的 统治权 和 常规的 行政
[ɒv; əv] [lɔː] .
of Law .
的 法律 .

对我们来说，法律的潜在统治和常规执行至关重要。

[mɔːr'əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [raɪts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd]
Moreover our very rights in religion , our privilege to have the word of God
而且 我们的 非常 权利 在 宗教 ， 我们的 特权 到 有 这 单词 的 上帝
[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and read it ,
和 读 它 ，

此外，我们还有宗教方面的权利，我们拥有并阅读上帝圣言的特权，

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɡɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
to worship God according to the dictates of our own conscience ,
到 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 我们的 自己的 良心 ，

按照我们自己良心的指引来敬拜上帝，

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn]
to preach the gospel and hear it , are rights and privileges , which , in
到 布道 这 福音 和 听到 它 ， 是 权利 和 特权 ， 哪个 ， 在
[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [wɜːld] ,
this unjust world ,
这 不公正 世界 ，

宣讲福音和聆听福音是权利和特权，在这个不公正的世界里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][jɪə(r)] ,
we could not enjoy for a single year ,
我们 可以 不是 享受 为了 一个 单身的 年 ，

我们连一年都没能享受到。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɡʌvənmənt] .
aside from the protection and potential administration of human government .
旁边 从 这 保护 和 潜在的 行政 的 人类 政府 .

除了保护和潜在的人类政府管理之外。

[ɪf] [ðɪs] ['hjuːmən] ['ɡʌvənmənt] , [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [lɔː] , ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,
If this human government , the government of Law , cannot be maintained ,
如果 这 人类 政府 ， 这 政府 的 法律 ， 不能 是 维持 ，
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ，

因此，如果这种人类政府，即法治政府，无法维持下去，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
there is nothing on earth valuable to us , which is secure for a single
那里 是 没有什么 在 地球 有价值的 到 我们 ， 哪个 是 安全的 为了 一个 单身的
['aʊə(r)] !
hour !
小时 ！

世上没有一样对我们来说珍贵的东西，能保证哪怕一小时的安全！

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] , [ðen] ['ɡʌvənmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] ['ænəki]
If the Law cannot be enforced , then government is at an end and anarchy
如果 这 法律 不能 是 强制执行 ， 然后 政府 是 在 一个 结尾 和 无政府状态
[reɪn] ,
reigns ,
统治 ，

如果法律无法执行，那么政府就不复存在，无政府状态就会出现。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [kən'fjuːʒn] ， [ʌn'sɜːt(ə)nti] ，[ænd; ənd] ['vaɪələns] ！
and all is confusion , uncertainty , and violence !
和 全部 是 困惑 ， 不确定 ， 和 暴力 ！

到处都是混乱、不确定和暴力！

['ɔːdə(r)] ，[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ， [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt] [seɪf] ！
Order , civilization , Christianity is not safe !
命令 ， 文明 ， 基督教 是 不是 安全的 ！

秩序、文明、基督教都不安全！

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [djuː][tuː; tə]['hjuːmən] ['gʌvənmənt] .
There is indeed a limit to the obedience due to human government .
那里 是 的确 一个 限制 到 这 服从 到期的 到 人类 政府 .

人类政府的服从确实是有限度的。

[sʌtʃ] ['gʌvənmənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] ，[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [bɪ'kʌm] ，[səʊ][ˌʌn'dʒʌst] ， [ə'presɪv] ，
Such government may become , and sometimes does become , so unjust , oppressive ,
这样的 政府 可能 变得 ， 和 有时 做 变得 ， 所以 不公正 ， 压迫性的 ，
[tɪ'rænɪk(ə)l] ，[ænd; ənd]['kruːəl] ，
tyrannical , and cruel ,
强横 ， 和 残忍的 ，

这样的政府可能会变得，而且有时确实会变得，非常不公正、压迫、暴虐和残忍。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ，[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ，[ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]
as not to answer the designed , and righteous , and beneficial purposes
作为 不是 到 回答 这 设计 ， 和 正义 ， 和 有利 目的
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ;
of government for a whole people ;
的 政府 为了 一个 所有的 人们 ；

未能实现政府为全体人民设计的正当、正义和有益的目标；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ，[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] [rɪ'spekt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][gɒd] ，
and in such a case , it deserves no respect as an ordinance of God ,
和 在 这样的 一个 案件 ， 它 值得 不 尊重 作为 一个 条例 的 上帝 ，

在这种情况下，它不配被视为上帝的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['æktɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]
for it is then acting contrary to the will of God and the necessity
为了 它 是 然后 表演 相反 到 这 将要 的 上帝 和 这 必要性
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
of society ;
的 社会 ；

因为这样做就违背了上帝的旨意和社会的需要；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['dʒʌstli][raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [sʌtʃ]
and the injured and oppressed people may justly rise in rebellion against such
和 这 受伤 和 受压迫者 人们 可能 公正地 上升 在 叛乱 反对 这样的
[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ，
a government ,
一个 政府 ，

受伤害和受压迫的人民完全有理由起来反抗这样的政府。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ， [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and overthrow it , if they can .
和 推翻 它 ，如果 他们 能 .

如果可以，他们就推翻它。

[bʌt; bət] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['keəfəli] [rɪ'membəd] , [ðæt] ['eni] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['pɒzətɪv]
But , let it be carefully remembered , that any violent resistance is positive
但 , 让 它 是 小心 记得 , 那 任何 暴力 反抗 是 积极的
[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
rebellion against the government ;
叛乱 反对 这 政府 ;

但是，务必牢记，任何暴力抵抗都是对政府的公然叛乱；

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [krʌʃt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst]
and either that resistance must be crushed , or the government must
和 任何一个 那 反抗 必须 是 碎 , 或者 这 政府 必须
[biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] .
be overturned .
是 翻覆 .

要么彻底镇压这种抵抗，要么推翻政府。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɪd(ə)l] [wei] — [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nʌn] .
There is no middle way — there can be none .
那里 是 不 中间 方式 — 那里 能 是 没有任何 .

没有中间道路——也不可能有中间道路。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʌm] ['ɪntuː]
In such a case the whole authority and power of the government come into
在 这样的 一个 案件 这 所有的 权威 和 力量 的 这 政府 来 进入
[də'rekt] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː]
direct hostility and conflict with the violence which resists the execution of Law
直接的 敌意 和 冲突 和 这 暴力 哪个 抵抗 这 执行 的 法律
;
;
;

在这种情况下，政府的全部权威和权力与抵抗法律执行的暴力行为直接发生敌对和冲突；

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðæt] ['vaɪələns] , [ɔː(r)] [ðæt] ['vaɪələns] [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði]
and government must crush that violence , or that violence must crush the
和 政府 必须 压碎 那 暴力 , 或者 那 暴力 必须 压碎 这
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

政府必须镇压暴力，否则暴力就必须镇压政府。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ə; eɪ] ['nʌləti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['eksɪkjuːt] [ɪts] [lɔːz] .
A government is at an end , a nullity , when it cannot execute its laws .
一个 政府 是 在 一个 结尾 , 一个 无效 , 什么时候 它 不能 执行 它是 法律 .

当一个政府无法执行其法律时，它就走向终结，名存实亡。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['keəfəli] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [lɔː] ['kænɒt] [biː; bi]
Let it be carefully remembered also , that violent resistance to Law cannot be
让 它 是 小心 记得 还 , 那 暴力 反抗 到 法律 不能 是
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

此外，务必牢记，以暴力手段反抗法律是绝对不正当的。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['raɪtʃəs] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ;
when there is no righteous design to overthrow the government itself ;
什么时候 那里 是 不 正义 设计 到 推翻 这 政府 本身 ;

当没有推翻政府本身的正当计划时；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [əʊz] [ə; eɪ][hɑːf] - [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)][kæn; kən] [kə'mɪt] [ə; eɪ]
for no man owes a half - allegiance to government , or can commit a
为了 不 男人 欠款 一个 一半 - 忠诚 到 政府 ，或者 能 犯罪 一个
[hɑːf] - [haɪ] - ['triːz(ə)n] ;
half - high - treason ;
一半 - 高的 - 叛国罪 ；

因为没有人会对政府只效忠一半，也没有人会犯下半叛国罪；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [lɔː] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]
and besides , Law is too important and delicate a thing to have its
和 除了 ，法律 是 也 重要的 和 精美的 一个 事物 到 有 它是
['mædʒəsti] ['traifl] [wɪð] ,
majesty trifled with ,
威严 琐碎 和 ，

而且，法律是如此重要和微妙的东西，绝不能轻视它的尊严。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'biːdiəns] .
by the wicked nonsense of a half - obedience .
经过 这 邪恶 废话 的 一个 一半 - 服从 .

出于半服从的邪恶荒谬。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['keəfəli] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [lɔː] ['kænɒt] [biː; bi]
Let it be carefully remembered also , that violent resistance to Law cannot be
让 它 是 小心 记得 还 ，那 暴力 反抗 到 法律 不能 是
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ，

此外，务必牢记，以暴力手段反抗法律是绝对不正当的。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
when there is no fair prospect of overthrowing the government ,
什么时候 那里 是 不 公平的 前景 的 推翻 这 政府 ，

当没有公平推翻政府的可能时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .
and being able to establish a better one .
和 存在 有能力的 到 建立 一个 更好的 一 .

并能够建立一个更好的。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,
To justify violent resistance to the laws ,
到 证明合法 暴力 反抗 到 这 法律 ，

为了证明暴力反抗法律的正当性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] [ʌn'raɪtʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
it is not enough that the government is unjust and its laws unrighteous ; it is
它 是 不是 足够的 那 这 政府 是 不公正 和 它是 法律 不义的 ；它 是
['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ] ,
necessary also ,
必要的 还 ，

政府不公正、法律不正义还不够；还需要……

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt]
that there should be no good ground to hope for a cessation of that
那 那里 应该 是 不 好的 地面 到 希望 为了 一个 停止 的 那
[ʌn'raitʃəsnis] [ɪn][sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] [wei] ,
unrighteousness in some peaceful way ,
不义 在 一些 和平 方式 ，

没有任何理由指望能以某种和平的方式停止这种不义行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ]
and that there should be a prospect of some good to be gained by
和 那 那里 应该 是 一个 前景 的 一些 好的 到 是 获得 经过
[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,
the resistance ,
这 反抗 ,

而且，抵抗运动应该会带来一些好处。

[wɪtʃ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd]
which good shall be worth more than all the labor , and treasure , and
哪个 好的 将 是 值得 更多的 比 全部 这 劳动 , 和 宝藏 , 和
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

哪一样善行将胜过一切劳动、财富和纷争?

[ænd; ənd] [blʌd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ʃæl; ʃəl] [kɒst] .
and blood , which the revolution shall cost .
和 血 , 哪个 这 革命 将 成本 .

以及革命必将付出的鲜血。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['keəfəli] [rɪ'membəd] , [tuː] ,
Let it be carefully remembered , too ,
让 它 是 小心 记得 , 也 ,

也务必牢记这一点。

[ðæt] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪz] [rɪ'beljən] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] ,
that violent resistance on any one point is rebellion on every point ,
那 暴力 反抗 在 任何 一 观点 是 叛乱 在 每一个 观点 ,

在任何一点上进行暴力抵抗，都等同于在所有方面进行叛乱。

[fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi] [ðæt] [əfɛndɪθ] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɔːl] :
for " he that offendeth in one point is guilty of all :
为了 " 他 那 冒犯 在 一 观点 是 有罪的 的 全部 :

因为“凡在一件事上犯错，就是犯了所有事:

" [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] ['gʌvənmənt] — [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ]
" such resistance is opposition by force to one entire government — is just a
" 这样的 反抗 是 反对 经过 力量 到 一 全部的 政府 — 是 只是 一个
['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ;
conflict with the powers that be ;
冲突 和 这 权力 那 是 ;

“这种抵抗是以武力反对整个政府——就是与当权者之间的冲突;

[səʊ] [ðæt] ['eni] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kə'mens] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
so that any resisting individual or number of individuals who commence a violent
所以 那 任何 抵抗 个人 或者 数字 的 个人 WHO 开始 一个 暴力
[rɪ'zɪstəns] [ɒn] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] ,
resistance on any one point ,
反抗 在 任何 一 观点 ,

因此，任何个人或团体若在任何一点上发起暴力抵抗，

[hæv; həv] [kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['gʌvənmənt] ,
have cast off their allegiance to the entire government ,
有 投掷 离开 他们的 忠诚 到 这 全部的 政府 ,

他们已经抛弃了对整个政府的效忠，

[ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [rɪ'beljən] .
and stand in the attitude of open and hostile rebellion .
和 站立 在 这 态度 的 打开 和 敌对的 叛乱 .

并采取公开敌对反抗的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] — [tuː; tə]
It may not be an easy thing to settle the right of rebellion — to
它 可能 不是 是 一个 简单的 事物 到 定居 这 正确的 的 叛乱 — 到
[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
determine the question ,
决定 这 问题 ,

要确定叛乱的权利可能并不容易——要确定这个问题，

[wen] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['regjələli]
when a people have a right forcibly to resist the execution of regularly
什么时候 一个 人们 有 一个 正确的 强制 到 抵抗 这 执行 的 经常
[ɪ'næktɪd] [lɔː] .
enacted Law .
已颁布 法律 .

当一个民族有权以武力抵抗正规颁布的法律的执行时。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But we can tell something about it .
但 我们 能 告诉 某物 关于 它 .

但我们还是能从中看出一些端倪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] . [wʌn] .
There are some things perfectly clear on this point . 1 .
那里 是 一些 事物 完美 清除 在 这 观点 . 1 .

关于这一点，有些事情非常清楚。1.

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] , ([ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['fɔːsəbl] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz]
To justify rebellion , (or what is the same thing , forcible resistance of the laws
到 证明合法 叛乱 , (或者 什么 是 这 相同的 事物 , 强制的 反抗 的 这 法律
,
,
,

为了证明叛乱（或者说，以武力反抗法律）的正当性，

) [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [bæd] , [æz; əz] [tuː; tə] [feɪl] ['mænɪfestli] [ɒv; əv] [ɪts] [dʒʌst] [end] ,
) a government must be so bad , as to fail manifestly of its just end ,
) 一个 政府 必须 是 所以 坏的 , 作为 到 失败 显然 的 它是 只是 结尾 ,

一个政府必须极其糟糕，才能明显地无法实现其正当目标。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
that is , to promote the happiness of the people .
那 是 , 到 推动 这 幸福 的 这 人们 .

也就是说，增进人民的幸福。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [prə'məʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,
If it does promote that general happiness ,
如果 它 做 推动 那 一般的 幸福 ,

如果它确实能提升人们的普遍幸福感，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [dʒʌst] [end] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]
it answers the just end of government — it is a good government , and
它 答案 这 只是 结尾 的 政府 — 它 是 一个 好的 政府 , 和
[ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] . [ˌtuː'tuː] .
ought not to be overthrown . 2 .
应该 不是 到 是 被推翻 . 2 .

它满足了政府的正当目的——它是一个好政府，不应该被推翻。2.

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] ，[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [greɪt] ，

To justify rebellion , the injustice or failure of a government must be so great ,

到 证明合法 叛乱 ， 这 不公正 或者 失败 的 一个 政府 必须 是 所以 伟大的 ，

要使叛乱合理化，政府的不公正或失职必须极其严重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] ， — [səʊ] [greɪt] ，[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mænɪfestli] [biː; bi]['betə(r)][ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ，

that it cannot be endured , — so great , that it will manifestly be better on the whole ,

那 它 不能 是 忍受 ， — 所以 伟大的 ， 那 它 将要 显然 是 更好的 在 这 所有的 ，

如此巨大，以至于无法忍受——如此巨大，以至于总体上显然会更好。

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɒnflɪkt] ，[ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ，

to run all the risks of a bloody conflict , of civil war ,

到 跑步 全部 这 风险 的 一个 血腥 冲突 ， 的 民用 战争 ，

承担血腥冲突、内战的所有风险，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [lɔːz] . [θriː] .

than to endure the execution of the governmental laws . 3 .

比 到 忍受 这 执行 的 这 政府 法律 . 3 .

比起忍受政府法律的执行，我宁愿忍受。3.

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] ，[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][biː; bi] ['piːsəbli] ['ɔːltəd] ，

To justify rebellion , there must be little or no prospect that the government can be peaceably altered ,

到 证明合法 叛乱 ， 那里 必须 是 小的 或者 不 前景 那 这 政府 能 是 和平地 已修改 ，

要使叛乱合法化，就必须认为和平改变政府的可能性微乎其微或根本没有可能。

[æz; əz]['aʊəz] [meɪ] [biː; bi] ，

as ours may be ,

作为 我们的 可能 是 ，

就像我们自己的一样，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs][ɔː(r)] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːs] [baɪ]['eni] ['piːsəbl] [miːnz] .

or that the injustice or oppression of the government can be made to cease by any peaceable means .

或者 那 这 不公正 或者 压迫 的 这 政府 能 是 制成 到 停止 经过 任何 和平的 方法 .

或者说，可以通过任何和平手段制止政府的不公正或压迫行为。

['vaɪələns] [ə'genst] ['gʌvənmənt] ， [rɪ'beljən] ，['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ，[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [smɔːl] ['mætəz] .

Violence against government , rebellion , civil war , are no small matters .

暴力 反对 政府 ， 叛乱 ， 民用 战争 ， 是 不 小的 事情 .

暴力反抗政府、叛乱、内战，都不是什么小事。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['hɒrɪd] ['iːvəlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They bring horrid evils along with them .

他们 带来 可怕的 罪恶 沿着 和 他们 .

他们带来了可怕的邪恶。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [greɪt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
The injury of government must be very great to justify the introduction
这 受伤 的 政府 必须 是 非常 伟大的 到 证明合法 这 介绍
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['i:vəlz] ;
of such evils ;
的 这样的 罪恶 ;

政府所遭受的损害必须非常严重，才能成为引入此类弊端的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒəri][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:s] ,
and if the injury can be made to cease ,
和 如果 这 受伤 能 是 制成 到 停止 ,

如果伤害能够停止，

[baɪ]['eni] ['pi:səbl] [mi:nz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['ri:znəbl] [taɪm] ,
by any peaceable means and within any reasonable time ,
经过 任何 和平的 方法 和 之内 任何 合理的 时间 ,

以任何和平方式并在任何合理时间内，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
it would be better to bear the injury for a while ,
它 会 是 更好的 到 熊 这 受伤 为了 一个 尽管 ,

最好暂时忍着伤势。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [blʌd] ,
than to involve the nation in confusion and blood ,
比 到 涉及 这 国家 在 困惑 和 血 ,

与其让国家陷入混乱和流血，不如......

[wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . — [ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
with uncertainty as to the result . — The last four years ' experience of nations
和 不确定 作为 到 这 结果 . — 这 最后的 四 年 - 经验 的 国家
[ɪn] ['jʊərəp] [meɪ] [ri:d] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] .
in Europe may read us a lesson .
在 欧洲 可能 读 我们 一个 课 .

结果尚不明朗。——过去四年欧洲各国的经验或许能给我们一些启示。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['despətɪzəm] .
A republic is different from a despotism .
一个 共和国 是 不同的 从 一个 专制主义 .

共和国与专制政体截然不同。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:] , ['lɪmɪtɪŋ] [ɪts]
A nation where a Constitution forming the foundation of Law , limiting its
一个 国家 在哪里 一个 宪法 成型 这 基础 的 法律 , 限制 它是
[i'næktmənt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kɔ:ts] ,
enactments and establishing courts ,
法令 和 建立 法院 ,

一个以宪法为法律基础、限制法律制定范围并设立法院的国家

[ɪz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['evribɒdi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
is plainly written out in language that everybody can understand ,
是 显然 书面 出去 在 语言 那 大家 能 理解 ,

用人人都能理解的语言清楚地写出来，

— [weə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mendmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl]
— where Constitution and Law provide for their own amendment at the will
— 在哪里 宪法 和 法律 提供 为了 他们的 自己的 修正案 在 这 将要
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['sɒləm] ['mænə(r)] ,
of the sovereign people expressed in a regular and solemn manner ,
的 这 主权 人们 表达 在 一个 常规的 和 庄严 方式 ,

——宪法和法律规定，主权人民可以以正式和庄严的方式表达意愿，对自身进行修改；

— [weə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðʌs] ['ɡʌvnz] , [ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
— where the will of the people thus governs , and (for example ,
— 在哪里 这 将要 的 这 人们 因此 统治 , 和 (为了 例子 ,

—在人民意志得以统治的地方，以及（例如，

) [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , " — [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [ɪz] [friː] ,
) there is no " taxation without representation , " — where the elective franchise is free ,
) 那里 是 不 " 税收 没有 表示 , " — 在哪里 这 选修课 特许经营 是 自由的 ,

）不存在“无代表权不纳税”的情况——选举权是自由的，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəntli] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [meɪ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and every man capable of intelligently exercising the right may give his voice
和 每一个 男人 有能力的 的 聪明地 锻炼 这 正确的 可能 给 他的 嗓音
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] [lɔː] ,
for altering the Constitution or Law ,
为了 改变 这 宪法 或者 法律 ,

凡有能力理性行使权利的人，均可就修改宪法或法律发表意见。

— [ænd; ənd] [weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['vaɪələntli] [ə'pəʊzɪŋ]
— and where , therefore , there can be no necessity of violently opposing
— 和 在哪里 , 所以 , 那里 能 是 不 必要性 的 暴力 反对
[ðə; ði] [lɔːz] ,
the laws ,
这 法律 ,

因此，也就没有必要以暴力手段反抗法律了。

[ænd; ənd][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['miːnli] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and no excuse for meanly evading them ;
和 不 原谅 为了 卑鄙地 逃避 他们 ;

没有任何理由卑鄙地逃避这些问题；

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['dɪfrəntli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
— such a nation is very differently conditioned from what it would be ,
— 这样的 一个 国家 是 非常 不同 条件反射 从 什么 它 会 是 ,

这样的国家与它原本应有的样子截然不同。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɡʌvənd] .
if the will of one man or of a few governed .
如果 这 将要 的 一 男人 或者 的 一个 很少 受统治 .

如果由一个人或少数人的意志统治。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'beljən] , [ɔː(r)] ['eni] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs]
In such a nation , rebellion , or any evasion of Law , becomes a more serious
在 这样的 一个 国家 , 叛乱 , 或者 任何 逃避 的 法律 , 变成 一个 更多的 严肃的
['mɒrəl]['iːv(ə)l] .
moral evil .
道德 邪恶的 .

在这样的国家里，叛乱或任何规避法律的行为都成为更严重的道德罪恶。

[rɪ'beljən] [ðeə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ;
Rebellion there can scarcely be called for ;
叛乱 那里 能 几乎 是 称为 为了 ;

那里几乎不可能出现叛乱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡeɪdʒ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'raitʃəsnis] !
and it were difficult to gauge the dimensions of its unrighteousness !
和 它 是 难的 到 测量 这 方面 的 它是 不义 !
[fɔːr] .
4 .
4 .

很难衡量其不义的程度！4.

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] ,
To justify rebellion ,
到 证明合法 叛乱 ,

为了证明叛乱的正当性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)]['prɒspekt][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] —
it is necessary that there should be a fair prospect of successful resistance —
它 是 必要的 那 那里 应该 是 一个 公平的 前景 的 成功的 反抗 —
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
of an overthrow of the government .
的 一个 推翻 的 这 政府 .

必须有相当大的成功抵抗前景——推翻政府的前景。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
If the resistance is not likely to be successful for good ,
如果 这 反抗 是 不是 可能 到 是 成功的 为了 好的 ,

如果抵抗运动不太可能最终取得成功，

[bʌt; bət][ɪz]['əʊnli] ['laɪkli] [tuː; tə][kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
but is only likely to cost the lives of the resisting individuals and others
但 是 仅有的 可能 到 成本 这 生活 的 这 抵抗 个人 和 其他的
;
;
;

但这样做很可能只会造成抵抗者及其他人员的生命损失；

[ðen] , [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd]
then , such individuals are sacrificing themselves and others for no good
然后 , 这样的 个人 是 牺牲 他们自己 和 其他的 为了 不 好的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

那么，这些人就是在毫无意义地牺牲自己和他人。

— [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɔː(r)][rɪ'lɪdʒən] .
— which is a thing that cannot be justified to reason or religion .
— 哪个 是 一个 事物 那 不能 是 合理的 到 原因 或者 宗教 .

——这是无法用理性或宗教来解释的事情。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] ,
A man has no right to fling away his life for a mere sentiment ,
一个 男人 有 不 正确的 到 一扔 离开 他的 生活 为了 一个 仅仅 情绪 ,

一个人没有权利仅仅因为一时的情感就葬送自己的生命。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] - [heəd] ['peərənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sʌn]
and leave his wife a widow , or his gray - haired parents without a son
和 离开 他的 妻子 一个 寡妇 , 或者 他的 灰色的 - 头发 父母 没有 一个 儿子
[tuː; tə] ['sɒləs] [ðem; ðəm] .
to solace them .
到 慰藉 他们 .

留下妻子守寡，或者留下白发苍苍的父母没有儿子来安慰他们。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][feə(r)]['prɒspekt][ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
There must be some fair prospect of great good to come from it ,
那里 必须 是 一些 公平的 前景 的 伟大的 好的 到 来 从 它 ,

这件事必然会带来一些切实的好处。

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skeɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði]
before one can justly fling his life into the scale , in a violent contest with the
前 一 能 公正地 一扔 他的 生活 进入 这 规模 , 在 一个 暴力 竞赛 和 这
['gʌvənmənt] . [faɪv] .
government . 5 .
政府 . 5 .

在与政府进行激烈的斗争之前，一个人还不能公正地将自己的生命投入到这场斗争中。5.

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm]
To justify rebellion , there must be a fair prospect of the firm
到 证明合法 叛乱 , 那里 必须 是 一个 公平的 前景 的 这 公司
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['gʌvənmənt] ,
establishment of a letter government ,
建立 的 一个 信 政府 ,

要使叛乱合法化，必须有建立一个稳固的、有章程的政府的合理前景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [dʒʌst] [lɔːz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɪz]
and the enactment of more just laws , after the present government is
和 这 颁布 的 更多的 只是 法律 , 后 这 展示 政府 是
[ˌəʊvə'tɜːnd] .
overturned .
翻覆 .

在现任政府被推翻后，制定更加公正的法律。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] , [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ænd; ənd]
Nothing can justify a revolution , a conflict , a waste of treasure and
没有什么 能 证明合法 一个 革命 , 一个 冲突 , 一个 浪费 的 宝藏 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

任何事都不能为革命、冲突、浪费财富和鲜血辩护。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] . — [ə'gen] ,
which are not going to gain anything in the end . — Again ,
哪个 是 不是 去 到 获得 任何事物 在 这 结尾 . — 再次 ,

最终他们什么也得不到。——再说一遍，

[ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [meɪ] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . [sɪks] .
the last four years ' experience of European nations may read us a lesson . 6 .
这 最后的 四 年 - 经验 的 欧洲的 国家 可能 读 我们 一个 课 . 6 .

欧洲国家过去四年的经验或许能给我们一些教训。6.

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
To justify rebellion , or what is the same thing , violent resistance to the
到 证明合法 叛乱 , 或者 什么 是 这 相同的 事物 , 暴力 反抗 到 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ,
execution of the laws ,
执行 的 这 法律 ,

为了使叛乱，或者说暴力抵抗法律的执行，正当化，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
it is necessary that something more than a small fraction of the people should
它 是 必要的 那 某物 更多的 比 一个 小的 分数 的 这 人们 应该
[raɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] .
rise in such a resistance .
上升 在 这样的 一个 反抗 .

这种抵抗需要相当一部分人站出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the people in general are ready for it ,
如果 这 人们 在 一般的 是 准备好 为了 它 ,

如果民众普遍做好了准备，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and are willing to run all the hazards of a rebellious conflict with the government ,
和 是 愿意的 到 跑步 全部 这 危险 的 一个 叛逆的 冲突 和 这 政府 ,

他们愿意承担与政府发生叛乱冲突的所有风险。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] ;
conscious that they have righteousness and the God of righteousness on their side ;
有意识的 那 他们 有 义 和 这 上帝 的 义 在 他们的 边 ;

他们深知自己拥有正义，并且有公义的神站在他们这边；

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
this is a very different affair from what it would be ,
这 是 一个 非常 不同的 事务 从 什么 它 会 是 ,

这与原本的情况截然不同。

[ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] .
if only a minority of the people were ready for rebellion .
如果 仅有的 一个 少数民族 的 这 人们 是 准备好 为了 叛乱 .

如果只有少数人准备反抗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [diːmd] ['ɪndʒəriz] ,
Such a minority have no right , on account of their deemed injuries ,
这样的 一个 少数民族 有 不 正确的 , 在 帐户 的 他们的 被认为 受伤 ,

由于被认为受到伤害，这类少数群体没有权利。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
to plunge the nation into a civil war ,
到 暴跌 这 国家 进入 一个 民用 战争 ,

使国家陷入内战，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [suːts] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
for the purpose of over - turning a government which suits the great mass of the people ;
为了 这 目的 的 超过 - 转弯 一个 政府 哪个 西装 这 伟大的 大量的 的 这 人们 ;

为了推翻一个符合广大人民群众利益的政府；

— [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['prɒspekt] ,
— a civil war , in which there is every prospect ,
— 一个 民用 战争 , 在 哪个 那里 是 每一个 前景 ,

——一场极有可能爆发的内战，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [huː] [eɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'veɪl] ;
that the government and the majority who aim to support it will prevail ;
那 这 政府 和 这 多数 WHO 目的 到 支持 它 将要 占上风 ;

政府及其支持者将会取得胜利；

[ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] , [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðeə(r)] ['hɒstaɪl] [ə'pəʊnənts] , [ðɪs] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['rekləs] [maɪ'nɒrəti] .
and prevailing , must crush their hostile opponents , this hasty and reckless minority .
和 盛行 , 必须 压碎 他们的 敌对的 对手 , 这 仓促 和 鲁莽 少数民族 .

并且，胜利者必须粉碎他们的敌对对手，这群鲁莽轻率的少数人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [lɔː] .
These are some of the things which appear necessary , in order to justify violent resistance of Law .
这些 是 一些 的 这 事物 哪个 出现 必要的 ， 在 命令 到 证明合法 暴力 反抗 的 法律 .

为了证明暴力反抗法律的正当性，以下这些似乎是必要的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][ɪg'zɪst] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] , — ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
They must all exist , or such resistance would be criminal , — contrary to reason ,
他们 必须 全部 存在 ， 或者 这样的 反抗 会 是 刑事 ， — 相反 到 原因 ，

它们必然都存在，否则这种抵抗就是犯罪——违背常理。

[tuː; tə] [bə'nevələns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraɪst] .
to benevolence , and to Christ .
到 仁 ， 和 到 基督 .

归向仁爱，归向基督。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ɔːl] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,
It is not a thing to be expected at all among mankind ,
它 是 不是 一个 事物 到 是 预期的 在 全部 之中 人类 ，

这在人类社会中是完全不应该发生的。

[ðæt] [ɔːl] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] , [ɔː(r)] " [dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl] .
that all laws should be right , or " just and equal .
那 全部 法律 应该 是 正确的 ， 或者 " 只是 和 平等的 .

所有法律都应该是正确的，或者说“公正平等”。

" ['hjuːmən] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] ,
" Human legislation must be expected to bear the marks of an imperfection ,
" 人类 立法 必须 是 预期的 到 熊 这 标记 的 一个 缺陷 ，

“人类制定的法律必然会存在缺陷，这是可以预料的。”

[wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən] .
which attaches itself to everything human .
哪个 附件 本身 到 一切 人类 .

它依附于一切人类事物。

[ɪf] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪgətri] ,
If obedience to government were obligatory ,
如果 服从 到 政府 是 强制性的 ，

如果服从政府是强制性的，

['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ;
only on the condition that all the laws of that government are just ;
仅有的 在 这 状况 那 全部 这 法律 的 那 政府 是 只是 ；

前提是该政府的所有法律都是公正的；

[ðen] , [sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
then , such obedience would mean nothing at all ,
然后 ， 这样的 服从 会 意思是 没有什么 在 全部 ，

那么，这样的服从就毫无意义了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and every man would be absolved from all allegiance to the government ,
和 每一个 男人 会 是 赦免 从 全部 忠诚 到 这 政府 ，

所有男子都将被解除对政府的一切效忠义务。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and from all obligations to obey .
和 从 全部 义务 到 服从 .

并免除一切服从义务。

[sʌtʃ] [ɪz][mæn] , [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,
Such is man , so limited his wisdom and so imperfect his holiness ,
这样的 是 男人 , 所以 有限的 他的 智慧 和 所以 不完善 他的 圣洁 ,

人就是这样，智慧有限，圣洁也不完美。

[ðæt] ['hjuːmən] [lɔːz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
that human laws must necessarily be imperfect , and must , therefore ,
那 人类 法律 必须 一定 是 不完善 , 和 必须 , 所以 ,
[ˌnesə'serəli] ['ɒpəreɪt] ['hɑːdli] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
necessarily operate hardly in some instances ,
一定 操作 几乎 在 一些 实例 ,

人类法律必然是不完善的，因此在某些情况下必然难以有效实施。

[ə'pɒn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
upon more or less of the people .
之上 更多的 或者 较少的 的 这 人们 .

对很多人来说都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
It is impossible , that the thing should be otherwise — in the very nature of
它 是 不可能的 , 那 这 事物 应该 是 否则 — 在 这 非常 自然 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

事情不可能有其他结果——就案件的本质而言，情况就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
it is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ,
And if every individual were allowed to be the judge in his own case ,
和 如果 每一个 个人 是 允许 到 是 这 法官 在 他的 自己的 案件 ,

如果每个人都被允许为自己案件担任法官，

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [lɔː] ['ɒpəˌreɪtɪd][səʊ] ['hɑːdli] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌdɪsə'beɪ] ;
whether or not the law operated so hardly upon him that he might disobey ;
无论 或者 不是 这 法律 经营的 所以 几乎 之上 他 那 他 可能 违 ;

无论法律对他是否过于严苛，以至于他可能违抗；

[ðen] [hɪz; ɪz][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [wʊd] [miːn] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
then his obligation to obedience would mean just nothing at all ,
然后 他的 义务 到 服从 会 意思是 只是 没有什么 在 全部 ,

那么，他服从的义务就毫无意义了。

[ænd; ənd] [lɔː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][mɪə(r)][əd'vaɪs] .
and Law would be nothing more to him than mere advice .
和 法律 会 是 没有什么 更多的 到 他 比 仅仅 建议 .

对他而言，法律只不过是一种建议而已。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [spɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
It might be very good advice , but he might spurn it , if he chose .
它 可能 是 非常 好的 建议 , 但 他 可能 拒绝 它 , 如果 他 选择 .

这或许是个很好的建议，但他如果愿意的话，完全可以不听。

[aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'pɒn] [maɪ'self] , [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] " ['empaɪə(r)] [steɪt] ,
I may think it hard and unjust upon myself , that , in the great " Empire State ,
我 可能 思考 它 难的 和 不公正 之上 我 ， 那 ， 在 这 伟大的 " 帝国 状态 ，

我或许会觉得这对自己来说很苛刻、很不公平，因为在伟大的"帝国之州"，

" [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [bɪl] [ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] , " ([aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [els] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" by a sort of " bill of attainder , " (I know not what else to call it ,
" 经过 一个 种类 的 " 账单 的 剥夺公民权 ， " (我 知道 不是 什么 别的 到 称呼 它 ，

"通过某种'剥夺公民权法案'（我不知道还能怎么称呼它），"

— [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sleɪv] [lɔː] ,
— I suppose I must not call it a slave law ,
— 我 认为 我 必须 不是 称呼 它 一个 奴隶 法律 ，

我想我不应该称其为奴隶法。

) [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] ['eni] " ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [trʌst] ,
) I am prohibited from holding any " office of profit or trust ,
) 我 是 禁止 从 保持 任何 " 办公室 的 利润 或者 相信 ，

我被禁止担任任何"有偿或受托职务"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ; — [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [lɔː] ,
" because I will preach the gospel , and people will hear me ; — but notwithstanding this law ,
" 因为 我 将要 布道 这 福音 ， 和 人们 将要 听到 我 ； — 但 虽然 这 法律 ，

"因为我要传福音，人们也要听我；——但即便有这条律法，

([wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [baɪ] ['eni] [hɑːd] [neɪm] ,
(which you will not allow me to call by any hard name ,
(哪个 你 将要 不是 允许 我 到 称呼 经过 任何 难的 姓名 ，

（你不允许我用任何正式的名字称呼它，）

) [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
) you think me under obligation to obey the government , — and I think so too .
) 你 思考 我 在下面 义务 到 服从 这 政府 ， — 和 我 思考 所以 也 .

你认为我有义务服从政府，——我也这么认为。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
I shall not rebel .
我 将 不是 反叛 .

我不会反抗。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlsəʊ] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['riːz(ə)n] — ['hjuːmən] [ˌɪmpə'fekʃn] :
The execution of the Law also , must necessarily be imperfect , for the same great reason — human imperfection :
这 执行 的 这 法律 还 ， 必须 一定 是 不完善 ， 为了 这 相同的 伟大的 原因 — 人类 缺陷 ：

法律的执行也必然是不完美的，原因同样在于——人性的不完美：

['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [d'ʒʊərəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fæləbl] .
judges and jurors are not infallible .
法官 和 陪审员 是 不是 绝对正确 .

法官和陪审员并非完美无缺。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ðen] ?
But , what then ?
但 , 什么 然后 ?

但是，接下来呢？

[gɒd] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ɔː'deɪnd] ['hjuːmən] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es]
God knew all this when he ordained human government , and commanded us
上帝 知道 全部 这 什么时候 他 受戒 人类 政府 , 和 命令 我们
[tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to be subject to it .
到 是 主题 到 它 .

上帝在设立人类政府时就知道这一切，并命令我们服从它。

[sʌtʃ] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌɪmpə'fekʃn] [ænd; ənd]['erə(r)z] ,
Such government , with all its unavoidable imperfection and errors ,
这样的 政府 , 和 全部 它是 不可避免的 缺陷 和 错误 ,

这样的政府，尽管不可避免地存在缺陷和错误，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] — [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . —
on the whole is beneficial — indispensable — we could not do without it . —
在 这 所有的 是 有利 — 必不可少 — 我们 可以 不是 做 没有 它 . —
[ænd; ənd] ['reəli] , ['veri] ['reəli] [ɪn'diːd] ,
And rarely , very rarely indeed ,
和 很少 , 非常 很少 的确 ,

总体而言，它是有益的——不可或缺的——我们离不开它。——而且极少情况下，确实非常罕见，

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] , [hɪə(r)][ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pə'təʊmək] ,
is there a single instance of an individual man , here or beyond the Potomac ,
是 那里 一个 单身的 实例 的 一个 个人 男人 , 这里 或者 超过 这 波托马克河 ,

是否存在这样一位男子，无论是在波托马克河畔还是河对岸？

[huːm] [lɔː] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] .
whom Law has injured more than it has benefited .
谁 法律 有 受伤 更多的 比 它 有 受益 .

法律给谁带来的伤害远大于它给谁带来的益处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [lɔː] [ˌʌn'dʒʌstli] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Even if that Law unjustly takes away his liberty or his life ,
甚至 如果 那 法律 不公正的 需要 离开 他的 自由 或者 他的 生活 ,

即使那项法律不公正地剥夺了他的自由或生命，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən]['ɪndʒəri] ;
it may have done him more good than injury ;
它 可能 有 完毕 他 更多的 好的 比 受伤 ;

这或许对他带来的益处大于伤害；

[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['suːnə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kruːəli] [dɪ'strɔɪd]
his liberty or his life might have been sooner and more cruelly destroyed
他的 自由 或者 他的 生活 可能 有 到过 很快 和 更多的 残酷地 损毁
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

如果没有它，他的自由或生命可能更早、更残酷地被剥夺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
It would be hard to prove the contrary ,
它 会 是 难的 到 证明 这 相反 ,

要证明事实并非如此，恐怕很难。

[ɪn] ['eni] [wʌn] [keɪs] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl] , [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
in any one case that ever existed or ever will , here or elsewhere .
在 任何 一 案件 那 曾经 存在 或者 曾经 将要 , 这里 或者 别处 .

无论过去、现在还是将来，无论是在这里还是在其他地方，任何案例都适用。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [lɔːz] ['evə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [mæn] , [ɔː(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'næktɪd]
The best and wisest Laws ever enacted by man , or that ever will be enacted
这 最好的 和 最明智的 法律 曾经 已颁布 经过 男人 ， 或者 那 曾经 将要 是 已颁布

[baɪ] [mæn] ,
by man ,
经过 男人 ，

人类历史上制定的，以及将来要制定的，最好、最明智的法律

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ɒpəreɪt] ['hɑːdli] , ['iːv(ə)n] [dɪ'strʌktɪvli] , [ə'pɒn] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] .
may sometimes operate hardly , even destructively , upon some particular persons .
可能 有时 操作 几乎 ， 甚至 破坏性地 ， 之上 一些 特别的 人 .

有时可能会对某些特定人群产生难以控制甚至具有破坏性的影响。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] , [traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst]
An innocent man may be accused of murder , tried , convicted , and sentenced
一个 清白的 男人 可能 是 被告 的 谋杀 ， 尝试 ， 已定罪 ， 和 判刑

[tuː; tə] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
to ignominious execution .
到 可耻 执行 .

一个无辜的人可能会被指控谋杀，经过审判、定罪，最终被判处耻辱的死刑。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ðen] ?
But , what then ?
但 ， 什么 然后 ？

但是，接下来呢？

[meɪ] [ðɪs] [mæn] , [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , ['dʒʌstli] [ɑːm] [hɪm'self] [wɪð] ['dedli] ['wepənz] ,
May this man , who knows his innocence , justly arm himself with deadly weapons ,
可能 这 男人 ， WHO 知道 他的 无辜 ， 公正地 手臂 他自己 和 致命 武器 ，

愿这位自知清白的男子，依法武装自己，夺取致命武器。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wʊd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and kill the officer who would execute the sentence of the Law upon him ,
和 杀 这 官 WHO 会 执行 这 句子 的 这 法律 之上 他 ，

并杀死将要对他执行法律判决的官员。

— [ænd; ənd] [ðʌs] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ?
— and thus get out of his hands ?
— 和 因此 得到 出去 的 他的 双手 ？

——从而摆脱他的控制？

[meɪ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [mænz] ['neɪbəz] , [huː] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] ,
May this innocent man's neighbors , who know his innocence as well as he ,
可能 这 清白的 男人的 邻居 ， WHO 知道 他的 无辜 作为 出色地 作为 他 ，

愿这位无辜者的邻居们，他们和他一样了解他的清白，

" ['lɔːfəli] [ˌɪntə'pəʊz] [ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] " [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] ,
" lawfully interpose their own persons " betwixt him and the officer of Law ,
" 合法地 插入 他们的 自己的 人 " 中间 他 和 这 官 的 法律 ，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['reskjuː] [hɪm] ?
and thus rescue him ?
和 因此 救援 他 ？

“依法介入”他与执法人员之间，从而救他？

— [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
— and may they do this , because they have decided for themselves ,
— 和 可能 他们 做 这 ， 因为 他们 有 决定 为了 他们自己 ，

——愿他们这样做，因为这是他们自己做出的决定，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] " [weə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [kən'sɜːnd] ?
that this is not a case " where the administration of justice is concerned ?
那 这 是 不是 一个 案件 " 在哪里 这 行政 的 正义 是 担心的 ？

这并非一起“涉及司法行政”的案件？

" [ɪf] [səʊ] , [ðen] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

" If so , then all Law and Government must soon come to an end ,

" 如果 所以 , 然后 全部 法律 和 政府 必须 很快 来 到 一个 结尾 ,

"如果真是这样，那么所有的法律和政府都将很快终结。"

[ænd; ənd] ['ænəki] , [mɒbz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [reɪn] !

and anarchy , mobs and confusion reign !

和 无政府状态 , 怪物 和 困惑 在位 !

于是，无政府状态、暴民和混乱蔓延！

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [iːtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔːmeɪkə(r)] ,

If so , then each man becomes really his own Lawmaker ,

如果 所以 , 然后 每个 男人 变成 真的 他的 自己的 议员 ,

如果真是这样，那么每个人实际上都成了自己的立法者。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [lɔː] [ˌʌn'dʒʌst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [meɪ] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] !

and when he thinks the Law unjust towards him , may resist it unto blood !

和 什么时候 他 思考 这 法律 不公正 向 他 , 可能 抵抗 它 到 血 !

如果他认为法律对他不公，他甚至可以抗争到底，直至流血！

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] " [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,

If one man is at liberty to " be fully prepared for his own defense ,

如果 一 男人 是 在 自由 到 " 是 完全 准备 为了 他的 自己的 防御 ,

如果一个人有权"为自己的防御做好充分准备"，

" [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['ɒfɪsə(r)][æn; ən] " [ə'seɪlənt] , " [ɔː(r)][æn; ən] " [ə'sæsɪn] ,

" and calling the legal officer an " assailant , " or an " assassin ,

" 和 呼叫 这 合法的 官 一个 " 袭击者 , " 或者 一个 " 刺客 ,

并称执法人员为"袭击者"或"刺客"，

" [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːm] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

" may resist the execution of one law which he deems hard upon him ,

" 可能 抵抗 这 执行 的 一 法律 哪个 他 认为 难的 之上 他 ,

"可能会抵制执行他认为对自己苛刻的法律，

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] ;

then another man may do the same thing in reference to another law ;

然后 其他 男人 可能 做 这 相同的 事物 在 参考 到 其他 法律 ;

那么另一个人也可以依据另一部法律做同样的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn'evɪtəbli] [mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [ɔːl] ['gʌvənmənt] , [lɔː] [ænd; ənd]

and the consequence inevitably must be , that all Government , Law and

和 这 结果 不可避免地 必须 是 , 那 全部 政府 , 法律 和

[sɪ'kjʊərəti][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][end] !

security are at end !

安全 是 在 结尾 !

其必然结果是，政府、法律和安全都将不复存在！

[ɪf] [maɪ] ['neɪbə(r)] [meɪ] [ɑːm] [hɪm'self] ,

If my neighbor may arm himself ,

如果 我的 邻居 可能 手臂 他自己 ,

如果我的邻居可以武装自己，

[ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ə'tempts] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɔːn] ['djuːti] ;

and kill a legal officer who attempts the discharge of his sworn duty ;

和 杀 一个 合法的 官 WHO 尝试 这 释放 的 他的 宣誓 责任 ;

并杀害试图履行其宣誓职责的执法人员；

[ðen] [ai] [meɪ] [ɑːm] [maɪ'self]['ɔːlsəʊ] , [wen] [ai] [diːm] [ðə; ði] [lɔː] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
then I may arm myself also , when I deem the Law unjust to me ,
然后 我 可能 手臂 我 还 , 什么时候 我 认为 这 法律 不公正 到 我 ,

那么，当我认为法律对我不公时，我也可以武装自己。

[ænd; ənd] [kɪl] [ə'nʌðə(r)]['liːg(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [ə'tempts] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔː] !
and kill another legal officer , who attempts to execute the Law !
和 杀 其他 合法的 官 , WHO 尝试 到 执行 这 法律 !

并杀死另一名试图执行法律的执法人员！

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
And if all this may be ,
和 如果全部 这 可能 是 ,

如果这一切真是如此的话，

[lɔː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] — [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]
LAW is nothing but a bugbear or a bubble — is a dead letter — and the
法律 是 没有什么 但 一个 怪物 或者 一个 气泡 — 是 一个 死的 信 — 和 这
[teksts][ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdisə'bei] ,
texts of God's word which we have just read to you may be disobeyed ,
文本 的 神的 单词 哪个 我们 有 只是 读 到 你 可能 是 违抗命令 ,

法律不过是虚幻的枷锁或泡沫——是一纸空文——我们刚才读给你们听的上帝的话语，你们可以违背。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
and ought to be blotted from the Bible !
和 应该 到 是 印迹 从 这 圣经 !

应该从圣经中删除！

[maɪ] ['breðrən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] ['sʌbdʒɪkt] !
My brethren , this is a very solemn subject !
我的 弟兄们 , 这 是 一个 非常 庄严 主题 !

弟兄们，这是一个非常严肃的话题！

[nəʊ] [θiːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][səʊ] .
No theme of earth could be more so .
不 主题 的 地球 可以 是 更多的 所以 .

没有比这更贴切的地球主题了。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['benɪfɪts] ,
All our earthly benefits ,
全部 我们的 尘世的 好处 ,

我们在世间的一切福祉，

[ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
and no small part of our spiritual privileges and hopes are wrapped up in
和 不 小的 部分 的 我们的 精神 特权 和 希望 是 包装 向上 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们精神上的权利和希望很大程度上都与此息息相关。

[rɪ'lɪdʒən] ['kænɒt] ['prɒspə(r)] ,
Religion cannot prosper ,
宗教 不能 繁荣 ,

宗教无法繁荣发展，

[ɪf] [lɔː] [ɪz][nɒt] [pə'tenʃ(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli]
if Law is not potential — if the minds of the people are to be perpetually
如果 法律 是 不是 潜在的 — 如果 这 思想 的 这 人们 是 到 是 永恒地
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

如果法律不是一种潜能——如果人民的思想永远处于动荡不安的状态，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃奴法：服从法律的宗教义务：(Fugitive Slave Law The Religious Duty of)

第2/2页

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] , [baɪ] [kən'fjuːʒn] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] !
distracted and tormented , by confusion , fear and uncertainty !
愣 和 饱受折磨 ，经过 困惑 ，害怕 和 不确定 ！

心神不宁，饱受困惑、恐惧和不确定感的折磨！

[ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðiːz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
I have stated these great principles ,
我 有 声明 这些 伟大的 原则 ，

我已经阐述了这些伟大的原则，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)][teksts] ,
and made these general remarks upon the subject presented in our texts ,
和 制成 这些 一般的 评论 之上 这 主题 呈现 在 我们的 文本 ，

并就我们课文中提出的主题发表了以下一般性意见：

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['tiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [fɔːθ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] —
on account of some recent teachings which have been put forth as religious —
在 帐户 的 一些 最近的 教义 哪个 有 到过 放 前进 作为 宗教 —

[pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
put forth in religious publications ,
放 前进 在 宗教 出版物 ，

由于最近一些被当作宗教教义提出——并在宗教出版物中提出——

[baɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
by ministers of the gospel .
经过 部长们 的 这 福音 .

由福音传道者撰写。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][mɪə(r)]['pɒlətɪks] — [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['peɪpəz] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ,
I have no reference to mere politics — to political papers or political parties ,
我 有 不 参考 到 仅仅 政治 — 到 政治的 文件 或者 政治的 各方 ，

[wɪg] [ɔː(r)]['deməkræt] .
whig or democrat .
辉格党 或者 民主党人 .

我这里说的并非纯粹的政治——政治报纸、政党、辉格党或民主党。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mætəz] : ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɒkjupaɪ][ˌem 'iː] .
I have never entered into such matters : other things occupy me .
我 有 绝不 进入 进入 这样的 事情 ： 其他 事物 占据 我 .

我从未涉足过这类事情：我还有其他事情要忙。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][wʌn] [vəʊt] [ɪn] ['eni] ['liːg(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
I have never given but one vote in any legal election ,
我 有 绝不 给定 但 一 投票 在 任何 合法的 选举 ，

在任何合法选举中，我从未投过一票。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ai][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [sɪns] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
during the eighteen years I have resided in the State since I returned to it ;
期间 这 十八 年 我 有 居住地 在 这 状态 自从 我 返回 到 它 ；

自从我回到这个州以来，我已经在这个州居住了十八年；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] .
and I never expect to give another .
和 我 绝不 预计 到 给 其他 .

我再也不打算捐献了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːmən] [wɜː(r); wə(r)]
And if principles opposite to those I have laid down in this sermon were
和 如果 原则 对面的 到 那些 我 有 铺设 向下 在 这 讲道 是
['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
promulgated among us ,
颁布 之中 我们 ，

如果与我们在这篇讲道中阐述的原则相反的原则在我们中间传播，

['əʊnli][baɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ædvɜːt] [tuː; tə]
only by politicians and political parties and papers , I should not advert to
仅有的 经过 政治家 和 政治的 各方 和 文件 ，我 应该 不是 广告 到
[ðem; ðəm][hɪə(r)] .
them here .
他们 这里 .

只有政客、政党和报纸才会这样做，我在这里就不赘述了。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
I have always supposed ,
我 有 总是 据称 ，

我一直以为，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd]
that some extravagant and evil principles would be occasionally promulgated
那 一些 靡 和 邪恶的 原则 会 是 偶尔 颁布
[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
for party purposes and political effect ,
为了 派对 目的 和 政治的 影响 ，

为了党派利益和政治目的，有时会宣扬一些荒谬邪恶的原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['veri] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,
and that the people very well understand this ,
和 那 这 人们 非常 出色地 理解 这 ，

人们对此非常清楚。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [led] ['veri] [fɑː(r)] [ə'streɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and therefore will not be led very far astray by them .
和 所以 将要 不是 是 引领 非常 远的 误入歧途 经过 他们 .

因此，他们不会轻易误导他们。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
And whenever such evil principles have been put forth in the name of religion
和 每当 这样的 邪恶的 原则 有 到过 放 前进 在 这 姓名 的 宗教
,
,
，

每当有人以宗教的名义提出这种邪恶的原则时，

[baɪ] [men] [huːz] [fə'nætɪkl] ['frenzɪ] [kən'tem] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]
by men whose fanatical phrensy contemned the Sabbath and other institutions of
经过 男人 谁 狂热的 狂乱 蔑视 这 安息日 和 其他 机构 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

这些人狂热地蔑视安息日和上帝的其他制度。

([laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [fə'nætɪks] , " [men] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ'dɪə] " [ænd; ənd] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l]
(like some of our Northern fanatics , " men of one idea " and not capable
（ 喜欢 一些 的 我们的 北方 狂热分子 ，" 男人 的 一 主意 " 和 不是 有能力的
[ɒv; əv] [tuː] ,
of two ,
的 二 ，

（就像我们北方的一些狂热分子一样，“一心只想着一件事”，而不能同时考虑两件事，

) [ai][hæv; həv] ['veri] ['seldəm] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
) I have very seldom adverted to them at all ,
) 我 有 非常 很少 广告 到 他们 在 全部 ,

我很少提及它们。

[bʌt; bət][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌkauntə'rækt] [baɪ]
but have supposed it best to leave them to be counteracted by
但 有 据称 它 最好的 到 离开 他们 到 是 抵消 经过
[ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəkeɪts] ,
their own extravagance and by the character of their advocates ,
他们的 自己的 奢侈 和 经过 这 特点 的 他们的 倡导者 ,

但我们认为最好还是让他们自身的过激行为以及他们支持者的品格来抵消这些行为。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˌtemptə'bɪlɪti] .
and let them die by their own contemptibility .
和 让 他们 死 经过 他们的 自己的 可鄙性 .

让他们因自己的卑鄙而死。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['prɪnsəp(ə)lz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][teksts][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
But now , principles , contrary to the plain meaning of the texts before us ,
但 现在 , 原则 , 相反 到 这 清楚的 意义 的 这 文本 前 我们 ,

但现在，一些原则却与我们面前的文本的字面意思相悖，

[kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
come to our ears from some more respectable quarters , and in the name
来 到 我们的 耳朵 从 一些 更多的 可敬 四分之一 , 和 在 这 姓名
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of religion .
的 宗教 .

我们听到了一些来自更体面人士的消息，而且是以宗教的名义。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [trʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʊlpɪt] ,
I should be a traitor to the high trust of this pulpit ,
我 应该 是 一个 叛徒 到 这 高的 相信 的 这 讲坛 ,

我岂能辜负讲坛上这份崇高的信任？

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
if I did not caution you against them .
如果 我 做过 不是 警告 你 反对 他们 .

如果没有我提醒你提防他们。

[fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['lɪmɪts] .
Forbearance and delicacy must sometimes have limits .
宽容 和 美味 必须 有时 有 限制 .

忍耐和体贴有时也必须有所限度。

[wiː; wi] [əʊ] ['djuːtiz] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪtʃ] ['tendənəs] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk]
We owe duties to truth and Christianity , which tenderness must not make
我们 欠 职责 到 真相 和 基督教 , 哪个 压痛 必须 不是 制作
[ˌjuː 'es]['vaɪəleɪt] .
us violate .
我们 违反 .

我们对真理和基督教负有责任，我们绝不能因为温柔而违背这些责任。

[ðə; ði] " [njuː] [jɔːk] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " ['riːs(ə)ntli] [pɑːst] [ðə; ði]
The " New York Evangelical Congregational Association " recently passed the
这 " 新的 约克 福音 公理会 协会 " 最近 通过了 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [lɔː] ,
following Resolution in respect to the " Fugitive - Slave Law ,
下列的 解决 在 尊重 到 这 " 逃犯 - 奴隶 法律 ,

“纽约福音派公理会协会”最近通过了以下关于“逃奴法”的决议：

" — [ə; eɪ] [lɔː] ['regjələli] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : —
" — a Law regularly enacted by the Congress of the United States : —
" — 一个 法律 经常 已颁布 经过 这 国会 的 这 团结的 各州 : —

“——美国国会定期颁布的法律：——

" [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [lɔː] ,
" Resolved , That we cannot recognize this Law ,
" 已解决 , 那 我们 不能 认出 这 法律 ,

“决议：我们不能承认这项法律，

[æz; əz][ɒv; əv]['eni] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
as of any binding force upon the citizens of our country .
作为 的 任何 结合 力量 之上 这 公民 的 我们的 国家 .

对我国公民不具有任何约束力。

" — ([ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðiːz] ['mɒdɪst] [men] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] , [laɪk] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l]
" — (I am thankful that these modest men did not go on , like him of the triple
" — (我 是 感恩 那 这些 谦虚的 男人 做过 不是 去 在 , 喜欢 他 的 这 三倍
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

“——（我很庆幸这些谦逊的人没有像他那样去追求三冠王，

[tuː; tə] [əb'zɒlv] " [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] " [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]
to absolve " the citizens of our country " from all allegiance to the
到 开脱 " 这 公民 的 我们的 国家 " 从 全部 忠诚 到 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

免除“我国公民”对政府的一切效忠义务

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒəsti][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
and give our rulers over into the hands of a majesty fit to take care
和 给 我们的 统治者 超过 进入 这 双手 的 一个 威严 合身 到 拿 关心
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .)
of them .)
的 他们 .)

将我们的统治者交到一位能够妥善管理他们的君主手中。）

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['klɜːdʒɪmən] , ['həʊldɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['steɪʃnz] ,
A religious paper , edited by Congregational clergymen , holding respectable stations ,
一个 宗教 纸 , 编辑 经过 公理会 神职人员 , 保持 可敬 车站 ,
['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,
Pastors of churches ,
牧师 的 教堂 ,

一份由受人尊敬的公理会牧师编辑的宗教报纸，这些牧师都是教堂的牧师。

— [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [prə'fesɪdli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] , — [həʊldz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
— a paper professedly devoted to the cause of Christ , — holds the following
— 一个 纸 公开地 奉献 到 这 原因 的 基督 , — 持有 这 下列的
['læŋgwɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːtɪk(ə)l] ,
language in an Editorial article ,
语言 在 一个 社论 文章 ,

一份自称致力于基督事业的报纸，在一篇社论中刊登了以下文字：

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] , " [haʊ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [lɔː] " : —
under the caption , " How to oppose the Fugitive - Slave Law " : —
在下面 这 标题 , " 如何 到 反对 这 逃犯 - 奴隶 法律 " : —

在标题“如何反对《逃奴法》”下方：—

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] [sez] , — " [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðəm'selvz] . . .

This religious paper says , — " To the fugitives themselves . . .

这 宗教 纸 说道 , — " 到 这 逃犯 他们自己 . . .

这份宗教文件写道："致逃亡者本人……"

[ðɪs] [lɔː] [ɪz][nəʊ] [lɔː] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

this Law is no Law . . . and to resist it even unto death ,

这 法律 是 不 法律 . . . 和 到 抵抗 它 甚至 到 死亡 ,

这条法律根本不是法律……即使至死也要反抗它。

[ɪz][ðeə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)]['djuːti] . . . .

is their right , and it may be their duty . . . .

是 他们的 正确的 , 和 它 可能 是 他们的 责任 . . . .

这是他们的权利，也可能是他们的义务……

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fjuːdʒətɪv] , [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [huː] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt]

To each individual fugitive , to every man or woman , who having escaped

到 每个 个人 逃犯 , 到 每一个 男人 或者 女士 , WHO 拥有 逃脱

[frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['lɪbəti] ,

from bondage and tasted liberty ,

从 束缚 和 尝过 自由 ,

致每一位逃亡者，致每一位摆脱奴役、尝到自由滋味的男男女女，

[ɪz][ɪn] ['aʊəli] ['perəl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [ænd; ənd] [drægd] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [wiː; wi] [seɪ] ,

is in hourly peril of being seized and dragged back to slavery , we say ,

是 在 每小时 危险 的 存在 查获 和 拖拽 后退 到 奴隶制 , 我们 说 ,

我们说，他们每时每刻都面临着被抓捕并拖回奴隶制的危险。

— [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] .

— Be fully prepared for your own defense .

— 是 完全 准备 为了 你的 自己的 防御 .

做好充分的自卫准备。

[ɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] [deθ] [siːm] ['betə(r)][ðæn; ðən]['sleɪvəri] , [ðen] [rɪ'fjuːz] [nɒt][tuː; tə][daɪ] — ['weðə(r)] [ɒn]

If to you death seems better than slavery , then refuse not to die — whether on

如果 到 你 死亡 似乎 更好的 比 奴隶制 , 然后 拒绝 不是 到 死 — 无论 在

[ðə; ði] [wei] - [saɪd] ,

the way - side ,

这 方式 - 边 ,

如果你觉得死亡比奴役更好，那就拒绝赴死——无论是在死路上，

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['θreʃhəʊld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['felən][ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] .

at your own threshold , or even as a felon upon the gallows .

在 你的 自己的 临界点 , 或者 甚至 作为 一个 重罪犯 之上 这 绞刑架 .

在你家门口，或者甚至作为一名重罪犯站在绞刑架上。

[dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Defend your liberty and the liberty of your wife and children ,

保卫 你的 自由 和 这 自由 的 你的 妻子 和 孩子们 ,

捍卫你自身的自由，以及你妻子和孩子的自由。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðeəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

as you would defend your life and theirs against the assassin .

作为 你 会 保卫 你的 生活 和 他们的 反对 这 刺客 .

就像你会奋起反抗刺客，捍卫自己和他人的生命一样。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [ðʌs] , [juː; jʊ][daɪ]['nəʊbli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'dempʃn]

If you die thus , you die nobly , and your blood shall be the redemption

如果 你 死 因此 , 你 死 高贵地 , 和 你的 血 将 是 这 赎回

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

of your race .

的 你的 种族 .

如果你这样死去，你死得光荣，你的鲜血将成为你种族的救赎。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'seɪlənt] ,

Should you destroy the life of your assailant ,

应该 你 破坏 这 生活 的 你的 袭击者 ，

如果你彻底摧毁了袭击者的生命，

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] . . . ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] ;

you will pass into the custody of the criminal Law . . . under an indictment for murder ;

你 将要 经过 进入 这 保管 的 这 刑事 法律 . . . 在下面 一个 起诉书 为了 谋杀 ；

你将被移交刑事司法机关……并被控谋杀罪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['dʒʊəri] [wɪl] [biː; bi] ,

but the verdict of the community , and the verdict of almost any jury will be ,

但 这 判决 的 这 社区 ， 和 这 判决 的 几乎 任何 陪审团 将要 是 ，

但社区的裁决，以及几乎任何陪审团的裁决，都将是：

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] . . . .

justifiable homicide in self - defense . . . .

合理的 杀人 在 自己 - 防御 . . . .

正当防卫中的杀人行为……

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːdɪkt] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,

Or should a different verdict be found , and you be condemned to die as a murderer ,

或者 应该 一个 不同的 判决 是 成立 ， 和 你 是 谴责 到 死 作为 一个 凶手 ，

或者，如果判决结果不同，你被判处死刑，罪名是谋杀，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['luːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ,

your ignominious death shall be luminous with the halo of a martyr ,

你的 可耻 死亡 将 是 发光的 和 这 光环 的 一个 烈士 ，

你那耻辱的死亡也将闪耀着殉道者的光环。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

and your sacrifice shall be for the deliverance of your people .

和 你的 牺牲 将 是 为了 这 解救 的 你的 人们 .

你们的牺牲是为了拯救你们的人民。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪnɪstər] !

" Such are the religious principles , and such is the religious advice of these religious ministers !

" 这样的 是 这 宗教 原则 ， 和 这样的 是 这 宗教 建议 的 这些 宗教 部长们 ！

“这就是宗教原则，这就是这些宗教牧师的宗教建议！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

I am sorry to see this .

我 是 对不起 到 看 这 .

我很遗憾看到这种情况。

[ai] ['nevə(r)] [riːd] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] !

I never read more wicked and abominable principles !

我 绝不 读 更多的 邪恶 和 可恶 原则 ！

我从未读过如此邪恶可憎的原则！

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌreprɪ'henʃən] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
They deserve not only the reprehension of every Christian , but the entire
他们 应得 不是 仅有的 这 非难 的 每一个 基督教 , 但 这 全部的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [mæn'kaɪnd] !
indignation of all civilized mankind !
愤慨 的 全部 文明 人类 !

他们不仅应该受到每一位基督徒的谴责，而且应该受到所有文明人类的义愤填膺！

[ðeɪ] [əd'vaɪz] ['praɪvət] ['ɑːmɪŋ] [wɪð] ['blʌdi] ['wepənz] — [ðeɪ] [əd'vaɪz] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]
They advise private arming with bloody weapons — they advise violent resistance and
他们 建议 私人的 武装 和 血腥 武器 — 他们 建议 暴力 反抗 和
['mɜːdə(r)] — [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
murder — the murder of officers of civil Law engaged in the discharge of
谋杀 — 这 谋杀 的 警官 的 民用 法律 已订婚的 在 这 释放 的
[ðə; ði] ['djuːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] !
the duty which they have sworn to perform !
这 责任 哪个 他们 有 宣誓 到 履行 !

他们鼓动私人武装，使用血腥武器——他们鼓动暴力抵抗和谋杀——谋杀正在履行其宣誓职责的民事执法人员！

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs]
I have no words to express my abhorrence of these wicked and outrageous
我 有 不 字 到 表达 我的 厌恶 的 这些 邪恶 和 令人愤慨
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

我无法用言语表达我对这些邪恶无耻的言论的憎恶。

[səʊ] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [ðə; ði]
so directly contrary to the whole nature of all civilized society , to the
所以 直接地 相反 到 这 所有的 自然 的 全部 文明 社会 , 到 这
[pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
precepts of the Bible ,
戒律 的 这 圣经 ,

这与整个文明社会的本质，与《圣经》的教义完全背道而驰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] !
and the whole spirit of Christianity !
和 这 所有的 精神 的 基督教 !

以及基督教的全部精神！

[ai] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
I speak not of the men .
我 说话 不是 的 这 男人 .

我说的不是男人。

[gʊd] [men] [meɪ] [ɜː(r)] .
Good men may err .
好的 男人 可能 犯错 .

好人也会犯错。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɪnɪstər] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌnz] ,
But these principles , which these ministers have published as religious ones ,
但 这些 原则 , 哪个 这些 部长们 有 已发布 作为 宗教 一个 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəsli] ['wɪkɪd] !
are horribly and outrageously wicked !
是 糟糕透了 和 令人愤慨地 邪恶 !

但是，这些牧师们宣称是宗教原则的这些原则，却是极其邪恶、令人发指的！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['kælkjuleɪtɪd]
There are other things in this religious paper , which we think are calculated
那里 是 其他 事物 在 这 宗教 纸 ， 哪个 我们 思考 是 计算
[tuː; tə] [duː; də] [ɪ'mens] ['mɪstʃɪf] .
to do immense mischief .
到 做 巨大 恶作剧 .

这份宗教文件还有其他一些内容，我们认为这些内容旨在造成极大的危害。

[ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːtɪk(ə)l] " [wʊd] ['ʌtə(r)] [ɪts] [rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] [ɔːl] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
This editorial article " would utter its remonstrance against all violent resistance to the
这 社论 文章 " 会 说出 它是 抗议 反对 全部 暴力 反抗 到 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
execution of the Law .
执行 的 这 法律 .

这篇社论"将对一切暴力抵抗法律执行的行为表示抗议。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] " ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
Very quiet and peaceful , after having talked about being " fully prepared for
非常 安静的 和 和平 ， 后 拥有 谈话 关于 存在 " 完全 准备 为了
[dɪ'fens] " — [ə'baʊt] [deθ] " [ɒn] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
defense " — about death " on the wayside ,
防御 " — 关于 死亡 " 在 这 路边 ,

非常安静祥和，此前我们谈到了"做好充分的防御准备"——谈到了"死亡就在眼前"，

[æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] " — [ə'baʊt] " ['mɜːdə(r)] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt] "
at the threshold and on the gallows " — about " murder , " and about "
在 这 临界点 和 在 这 绞刑架 " — 关于 " 谋杀 , " 和 关于 "
['mɑːtədəm] .
martyrdom .
殉道 .

在门槛上和绞刑架上"——关于"谋杀"和"殉道"。

" [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'ræləti] ! ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'fes] [ə'nʌðə(r)] !
" Away with such morality ! aiming at one thing and professing another !
" 离开 和 这样的 道德 ! 瞄准 在 一 事物 和 声称 其他 !

"抛弃这种道德！目标和宣称的完全是两回事！"

— " [ɪf] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,
— " If one sees a fellow man struggling with his captors ,
— " 如果 一 看到 一个 同伴 男人 挣扎 和 他的 俘虏者 ,

——"如果看到一个同胞在与俘虏搏斗，

. . . [hiː; hi] [meɪ] ['lɔːfəli] [ˌɪntə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['seprət]
. . . he may lawfully interpose his own person between the parties and separate
. . . 他 可能 合法地 插入 他的 自己的 人 之间 这 各方 和 分离
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他可以合法地介入双方之间，将他们分开。

" [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'ræləti] !
" Away with such morality !
" 离开 和 这样的 道德 !

抛弃这种道德观念吧！

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] " [ækt] [ə; eɪ] [laɪ] , " [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [lɔː] [waɪl] [prəu'fes] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
encouraging people to " act a lie , " by opposing Law while professing to obey it !
鼓励 人们 到 " 行为 一个 说谎 , " 经过 反对 法律 尽管 声称 到 服从 它 !

鼓励人们"说谎"，一边声称遵守法律，一边反对法律！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [kə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] - [bɒks] ;
And this species of morality is virtually commended to the jury - box ;
和 这 物种 的 道德 是 几乎 赞扬 到 这 陪审团 - 盒子 ;

这种道德观实际上被推崇到陪审团席上；

[ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [hɪə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] — " [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] " !
and its inmates are furnished in advance with a verdict here prepared for their use — " justifiable homicide in self - defense " !
和 它是 囚犯 是 提供 在 进步 和 一个 判决 这里 准备 为了 他们的 使用 — " 合理的 杀人 在 自己 - 防御 " !

监狱事先为囚犯们准备了一份判决书，供他们使用——"正当防卫杀人"！

[ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'ræləti] !
Away with such morality !
离开 和 这样的 道德 !

抛弃这种道德观念！

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʊərə(r)] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [baɪ] [disri'gɑːd] [ðə; ði] [lɔː] ,
encouraging a juror to violate his oath , by disregarding the Law ,
鼓励 一个 陪审员 到 违反 他的 誓言 , 经过 不予理会 这 法律 ,

唆使陪审员违反誓言，无视法律，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [swɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] !
which he has just sworn to his country and to his God , shall govern his verdict !
哪个 他 有 只是 宣誓 到 他的 国家 和 到 他的 上帝 , 将 治理 他的 判决 !

他刚刚向国家和上帝宣誓的誓言，将指导他的判决！

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] !
and encouraging a fugitive to expect him to do so !
和 鼓励 一个 逃犯 到 预计 他 到 做 所以 !

并鼓励逃犯期待他这样做！

— [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dʒuərimən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [əʊθ] ,
— We may yet see whether the jurymen of our country will regard their oath ,
— 我们 可能 然而 看 无论 这 陪审员 的 我们的 国家 将要 看待 他们的 誓言 ,

我们或许还会看到，我国的陪审员们是否会恪守誓言。

[ɔː(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] .
or will follow the religious counsel of this religious paper .
或者 将要 跟随 这 宗教 法律顾问 的 这 宗教 纸 .

或者会遵循这份宗教报纸的宗教建议。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['sleɪvəri] .
I am not justifying slavery .
我 是 不是 证明其合理性 奴隶制 .

我并非在为奴隶制辩护。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [teksts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I am pleading obedience to the texts before me .
我 是 恳求 服从 到 这 文本 前 我 .

我恳请大家服从摆在我面前的经文。

['sleɪvəri] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .
Slavery may be wrong .
奴隶制 可能 是 错误的 .

奴隶制或许是错误的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['meθəd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Be it so ; there is still a righteous method to get rid of it .
是 它 所以 ; 那里 是 仍然 一个 正义 方法 到 得到 摆脱 的 它 .

即便如此，仍然有一种正当的方法可以摆脱它。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sleɪvəri] [ɪz] [rɒŋ] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [raɪt] .
But if slavery is wrong , that does not make violence and murder right .
但 如果 奴隶制 是 错误的 , 那 做 不是 制作 暴力 和 谋杀 正确的 .

奴隶制是错误的，但这并不意味着暴力和谋杀是正确的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [lɔː] .
I am not justifying the fugitive - slave Law .
我 是 不是 证明其合理性 这 逃犯 - 奴隶 法律 .

我并非在为逃奴法辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] .
It may be wrong : it may be unwise and unconstitutional .
它 可能 是 错误的 : 它 可能 是 失策 和 违宪 .

这或许是错误的：这或许是不明智的，甚至是违宪的。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [waɪz] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [mæn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]
I think that any wise and modest man would hesitate much to pronounce it
我 思考 那 任何 明智的 和 谦虚的 男人 会 犹豫 很多 到 发音 它
[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ,
unconstitutional ,
违宪 ,

我认为，任何一位明智而谦逊的人都不会轻易断言它违宪。

['ɑːftə(r)][ɪts] [ɪ'næktmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [huː] [eɪmd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
after its enactment by a body of men who aimed to abide by the constitution ,
后 它是 颁布 经过 一个 身体 的 男人 WHO 旨在 到 遵守 经过 这 宪法 ,

在由一群旨在遵守宪法的男性组成的机构制定之后，

[ænd; ənd] [huː] ['stʌdid] [ðə; ði]['mætə(r)][məʊst] [ɪn'tensli] ,
and who studied the matter most intensely ,
和 WHO 研究 这 事情 最多 强烈地 ,

其中，研究这个问题最为深入的是谁？

[wɪð] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪndz] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn]
with every opportunity for information and with minds trained for years in
和 每一个 机会 为了 信息 和 和 思想 受过训练 为了 年 在
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['saɪəns] .
the depths of legal science .
这 深度 的 合法的 科学 .

拥有获取信息的各种机会，以及在法律科学领域接受多年深入训练的头脑。

[bʌt; bət] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
But , be it wrong — be it unwise and unconstitutional ; there are
但 , 是 它 错误的 — 是 它 失策 和 违宪 ; 那里 是
['sɪv(ə)l] [kɔːts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] ,
civil courts to decide upon its constitutionality ,
民用 法院 到 决定 之上 它是 合宪 ,

但是，即便这是错误的——即便这是不明智的、违宪的；也有民事法庭来裁决其是否合宪。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and no man has any right to decide for himself that it is
和 不 男人 有 任何 正确的 到 决定 为了 他自己 那 它 是
[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ,
unconstitutional ,
违宪 ，

任何人都没有权利自行决定它是否违宪。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] ,
and act upon that decision : if he had such a right ,
和 行为 之上 那 决定 ：如果 他 有 这样的 一个 正确的 ，

并根据这一决定采取行动：如果他有这样的权利，

[ðen] ['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔːmeɪkə(r)] ,
then every man would be his own Lawmaker ,
然后 每一个 男人 会 是 他的 自己的 议员 ，

那样的话，每个人都将成为自己的立法者。

[ænd; ənd]['pʌblɪk][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]
and public Constitution and Law would be nothing but a bugbear or a
和 民众 宪法 和 法律 会 是 没有什么 但 一个 怪物 或者 一个
['bʌb(ə)l] !
bubble !
气泡 ！

而公共宪法和法律将只不过是一个令人头疼的问题或一个泡沫而已！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [prɪ'skraɪbd] [wei] [ɒv; əv] [ə'mendɪŋ] [bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd]
Be it wrong ; there is a peaceful , prescribed way of amending both Law and
是 它 错误的 ； 那里 是 一个 和平 ， 规定 方式 的 修改 两个都 法律 和
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ，

即使错了，也存在和平、既定的途径来修改法律和宪法。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [fɔːls] - ['sweərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊərimən]
— and a wrong in the Law does not make false - swearing by the juryman
— 和 一个 错误的 在 这 法律 做 不是 制作 错误的 - 咒骂 经过 这 陪审员
[ænd; ənd]['mɜːdə(r)][baɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [raɪt] !
and murder by the fugitive right !
和 谋杀 经过 这 逃犯 正确的 ！

——法律上的错误并不能使陪审员作伪证和逃犯杀人变得正当！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['mɑːvələs] [θɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['klɜːdʒɪmən] [nɔːθ] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n]
It is a most marvellous thing , what a number of clergymen north of Mason
它 是 一个 最多 奇妙 事物 ， 什么 一个 数字 的 神职人员 北 的 石匠
[ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] ,
and Dixon's line ,
和 迪克森的 线 ，

真是令人惊奇，梅森-迪克逊线以北竟然有这么多牧师！

[hæv; həv] , [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɔɪərz] !
have , all of a sudden , become such great Constitutional lawyers !
有 ，全部 的 一个 突然 ， 变得 这样的 伟大的 宪法 律师 ！

突然之间，他们都成了如此伟大的宪法律师！

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Never before was anything like it !
绝不 前 曾是 任何事物 喜欢 它 ！

以前从未有过这样的情况！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['mɪrək(ə)l] !
It is a modern miracle !
它 是 一个 现代的 奇迹 !

这是现代奇迹!

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
A decision upon a great constitutional question is nothing to them !
一个 决定 之上 一个 伟大的 宪法 问题 是 没有什么 到 他们 !

对他们来说，一个重大的宪法问题根本算不了什么!

[haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ðiːz] [prə'faʊnd] ['liːgəlɪsts] , [ðiːz] ['klɜːdʒimən] ['dʒʊrɪst] ,
How amazingly these profound legalists , these clergyman jurists ,
如何 令人惊讶的是 这些 深刻的 法家 , 这些 牧师 法学家 ,

这些博学的法律学家，这些神职人员出身的法学家，真是令人惊叹!

[wʊd] [ə'dɔːn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][kən'sent][tuː; tə] [teɪk]
would adorn the high courts of the country if they would only consent to take
会 装饰 这 高的 法院 的 这 国家 如果 他们 会 仅有的 同意 到 拿

[ðeə(r)] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] !
their seat upon the bench !
他们的 座位 之上 这 长椅 !

如果他们肯坐在法官席上，他们一定会成为国家高等法院的一道亮丽风景!

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ,
The Judges of the United States Supreme Court ought to be thankful ,
这 法官 的 这 团结的 各州 最高 法庭 应该 到 是 感恩 ,

美国最高法院的法官们应该心存感激。

[ðæt] [ðiːz] ['klɜːdʒɪmən]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑːns] ,
that these clergymen Judges have done their duty for them in advance ,
那 这些 神职人员 法官 有 完毕 他们的 责任 为了 他们 在 进步 ,

这些神职人员法官已经提前为他们履行了职责。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
deciding the law to be unconstitutional and no more is to be done !
决定 这 法律 到 是 违宪 和 不 更多的 是 到 是 完毕 !

裁定该法律违宪，无需再采取任何行动!

[bə'nevələnt] [men] , [ðiːz] ['klɜːdʒɪmən] !
Benevolent men , these clergymen !
仁慈 男人 , 这些 神职人员 !

这些神职人员真是仁慈的人啊!

[sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ðə; ði]
Some have done the duty of the jurors for them and others the
一些 有 完毕 这 责任 的 这 陪审员 为了 他们 和 其他的 这

['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] — [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [rɪ'kɔːdɪd] !
duty of the judges — the verdict and the decision are both recorded !
责任 的 这 法官 — 这 判决 和 这 决定 是 两个都 记录 !

有些人履行了陪审员的职责，有些人履行了法官的职责——判决和裁定都被记录在案!

[jeɪ] [ɪn'diːd] , [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] !
yea indeed , in advance , and without pay !
是的 的确 , 在 进步 , 和 没有 支付 !

没错，提前支付，而且不付钱!

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] ,
But seriously , it were far better ,
但 严重地 , 它 是 远的 更好的 ,

但说真的，情况要好得多。

[ðæt] [ði:z] ['klɜ:dʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'prəʊpriət] ['dju:tiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
that these clergymen should attend to their own appropriate duties to which their
那 这些 神职人员 应该 出席 到 他们的 自己的 合适的 职责 到 哪个 他们的
['mɑ:stə(r)][hæz; həz] ['bɪdn] [ðem; ðəm] ,
Master has bidden them ,
掌握 有 拜登 他们 ,

这些神职人员应当尽职尽责地履行他们的主人所吩咐的职责。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɑ:stərɪŋ] [ik'saitmənt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] ['nevə(r)]
than to be engaged in fostering excitements among their people , which never
比 到 是 已订婚的 在 寄养 兴奋 之中 他们的 人们 , 哪个 绝不
[kæn; kən] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eni] [gʊd] ,
can result in any good ,
能 结果 在 任何 好的 ,

与其煽动民众的情绪，不如采取其他措施，因为这种做法永远不会带来任何好处。

['sɪv(ə)l][ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] .
civil or religious .
民用 或者 宗教 .

民事或宗教事务。

[ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [dɪs'ju:niən] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,
If we shall have the rebellion , disunion , and civil war ,
如果 我们 将 有 这 叛乱 , 分裂 , 和 民用 战争 ,

如果我们注定要经历叛乱、分裂和内战，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['i:v(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ði:z] [ik'saitmənt] [tend] ,
to which these evil principles and these excitements tend ,
到 哪个 这些 邪恶的 原则 和 这些 兴奋 趋向 ,

这些邪恶的原则和这些冲动都会导致这样的结果。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['klɜ:dʒɪmən] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [smɔ:l] !
the guilt of such clergymen will not be small !
这 有罪 的 这样的 神职人员 将要 不是 是 小的 !

这些神职人员的罪责绝非轻！

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əˌkaʊntə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['əʊfə(r)] !
I would not have their accountability for all the gold of Ophir !
我 会 不是 有 他们的 问责制 为了 全部 这 金子 的 奥菲尔 !

我绝不会让他们为俄斐所有的黄金负责！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But it is not all the clergymen of this part of the country ,
但 它 是 不是 全部 这 神职人员 的 这 部分 的 这 国家 ,

但并非该地区所有的神职人员都这样认为。

[nɔ:(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɔ:(r)][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [hæv; həv] [tɜ:nd]
nor the most of them , nor the half of them , who have turned
也不 这 最多 的 他们 , 也不 这 一半 的 他们 , WHO 有 转向
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['lɔɪərz] ,
Constitutional lawyers ,
宪法 律师 ,

既不是他们中的大多数人，也不是他们中那一半转行成为宪法律师的人。

[ɔ:(r)] [tɜ:nd] [lɔ:] [ə'pəʊzə(r)] .
or turned law opposers .
或者 转向 法律 反对者 .

或者变成了法律反对者。

[ai] ['hezɪteɪt] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪ'nɒrəti] ,
I hesitate not to say , it is only a small minority ,
我 犹豫 不是 到 说 , 它 是 仅有的 一个 小的 少数民族 ,

我不禁要说，这只是极少数情况。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
and those in general who are not entitled to the most respect for
和 那些 在 一般的 WHO 是 不是 标题 到 这 最多 尊重 为了
[ˌeru'dɪʃn] ,
erudition ,
博学 ,

以及那些通常不配因其博学而受到最多尊重的人，

[sens] , [ɔː(r)] ['eksələns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
sense , or excellence of character .
感觉 , 或者 卓越 的 特点 .

品格，或优秀的品行。

[ðə; ði] ([njuː] [skuːl]) ['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
The (New School) Synod of New York and New Jersey ,
这 (新的 学校) 宗教会议 的 新的 约克 和 新的 球衣 ,

纽约和新泽西（新学院）主教会议

[æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['eldəz] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
as respectable a body of ministers and elders as is to be found in
作为 可敬 一个 身体 的 部长们 和 长者 作为 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
the Presbyterian Church ,
这 长老会 教会 ,

在长老教会中，这是最受尊敬的牧师和长老团体之一。

[æt; ət][ðeə(r)] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [hæd; həd] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'lɪdʒən]
at their late meeting in this city , had good sense enough , and good religion
在 他们的 晚的 会议 在 这 城市 , 有 好的 感觉 足够的 , 和 好的 宗教
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

在他们于这座城市的最后一次会面中，他们既有足够的理智，也有足够的宗教信仰。

[tuː; tə] " [liːv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'næktmənt] " ([ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv]
to " leave the constitutionality of the recent enactment " (the Fugitive Slave
到 " 离开 这 合宪 的 这 最近的 颁布 " (这 逃犯 奴隶
[lɔː]) " [tuː; tə][biː; bi][ə'dʒuːdɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Law) " to be adjudicated by the civil tribunals of the country .
法律) " 到 是 裁决 经过 这 民用 法庭 的 这 国家 .

将"最近颁布的法令（《逃奴法》）的合宪性问题"交由该国的民事法庭裁决。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
" They deserve the thanks of the country and of all mankind .
" 他们 应得 这 谢谢 的 这 国家 和 的 全部 人类 .

"他们理应得到国家和全人类的感谢。"

[ðə; ði]['sɒlɪd] [sens] [ænd; ənd]['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
The solid sense and real religion of the land will respect their decision .
这 坚硬的 感觉 和 真实的 宗教 的 这 土地 将要 尊重 他们的 决定 .

这片土地上坚实的民意和真正的宗教信仰会尊重他们的决定。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pɒlətɪks][ɔː(r)] ['pɑːti] .
I have nothing to do with politics or party .
我 有 没有什么 到 做 和 政治 或者 派对 .

我与政治或政党没有任何关系。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] .
I am only insisting upon religious obedience to Law .
我 是 仅有的 坚持 之上 宗教 服从 到 法律 .

我只是坚持要宗教上服从律法。

[ai][ˌeɪ 'em] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][teksts][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I am preaching the texts before me .
我 是 布道 这 文本 前 我 .

我正在宣讲摆在我面前的经文。

[sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] .
Such obedience is a religious duty .
这样的 服从 是 一个 宗教 责任 .

这种服从是一种宗教义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
It is the will of God .
它 是 这 将要 的 上帝 .

这是神的旨意。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][teksts] .
I appeal to the texts .
我 上诉 到 这 文本 .

我诉诸文本。

[ðeɪ] [prə'kleɪm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] .
They proclaim the Law of God .
他们 宣布 这 法律 的 上帝 .

他们宣扬上帝的律法。

['piːsf(ə)l] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔː] ; [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]
Peaceful subjection to government is his law ; and men are guilty of
和平 隶属 到 政府 是 他的 法律 ; 和 男人 是 有罪的 的
['sɒfɪstri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,
sophistry and falsehood ,
诡辩 和 谬误 ,

和平服从政府是他的律法；而人则犯了诡辩和谎言的罪过。

[wen] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['wɪkɪd] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] ,
when , to excuse wicked evasion of Law or violent resistance ,
什么时候 , 到 原谅 邪恶 逃避 的 法律 或者 暴力 反抗 ,

当……为邪恶的逃避法律或暴力抵抗行为开脱时

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði]['haɪə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] .
they pretend to appeal to what they call " the higher laws of God .
他们 假装 到 上诉 到 什么 他们 称呼 " 这 更高 法律 的 上帝 .

他们假装诉诸于他们所谓的"上帝的更高法则"。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['haɪə(r)] [lɔːz] .
" There are no such higher laws .
" 那里 是 不 这样的 更高 法律 .

"没有更高的法律。"

[ðə; ði][teksts][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lɔː] .
The texts before me are his law .
这 文本 前 我 是 他的 法律 .

我面前的这些文字就是他的律法。

[ɪf] [wʌn][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['mɒrəl] [raɪt] , ['aɪðə(r)] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔː(r)]['əʊpənli][tuː; tə]['vaɪəleɪt]
If one man has a moral right , either cunningly to evade or openly to violate
如果 一 男人 有 一个 道德 正确的 , 任何一个 狡猾地 到 逃避 或者 公然 到 违反
[lɔː] ,
Law ,
法律 ,

如果一个人有道德权利，无论是狡猾地逃避法律还是公开地违反法律，

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['pliːdɪŋ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] ;
under such pleading , then another man has the same right to violate another Law ;
在下面 这样的 恳求 ， 然后 其他 男人 有 这 相同的 正确的 到 违反 其他 法律 ；

根据这种辩护，另一个人也有同样的权利违反另一项法律；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eni] ['vɪləni] [ɒn] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] ['pəːpitreit] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [nems] [ɒv; əv] " ['kɒnʃəns] ,
and thus any villainy on earth may be perpetrated under the sacred names of " conscience ,
和 因此 任何 邪恶 在 地球 可能 是 实施 在下面 这 神圣 姓名 的 " 良心 ，

因此，世上任何罪恶都可能以"良心"这一神圣名义犯下。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] !
" and " the higher laws of God !
" 和 " 这 更高 法律 的 上帝 ！

以及"上帝的更高法则！"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
" Nothing is safe in the hands of men of such principles .
" 没有什么 是 安全的 在 这 双手 的 男人 的 这样的 原则 .

"在这种原则的人手中，没有什么东西是安全的。"

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [men] !
These principles undermine the foundations of all society among men !
这些 原则 破坏 这 基础 的 全部 社会 之中 男人 ！

这些原则动摇了人类社会的基础！

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [lɑːst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['lektʃə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] ,
As I told you last Wednesday evening in my lecture , the question before the country is not ,
作为 我 讲述 你 最后的 周三 晚上 在 我的 演讲 ， 这 问题 前 这 国家 是 不是 ，

正如我上周三晚上在讲座中告诉你们的那样，国家面临的问题不是：

([æz; əz] [ðə; ði] [di'siːvə] [prɪ'tend] ,) ['weðə(r)] [gɑːdz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [mænz] ,
(as the deceivers pretend ,) whether God's laws are not higher than man's ,
(作为 这 骗子 假装 ，) 无论 神的 法律 是 不是 更高 比 男人的 ，

（正如那些骗子所伪装的那样，）上帝的律法是否高于人的律法，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [gɑːdz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] .
or whether God's laws are to be obeyed .
或者 无论 神的 法律 是 到 是 服从 .

或者说，是否应该遵守上帝的律法。

['nəʊbədi] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Nobody disputes either of these things .
无人 争议 任何一个 的 这些 事物 .

这两件事都没有人提出异议。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [dɪd] .
Nobody ever did .
无人 曾经 做过 .

从来没有人这样做过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
But the question is ,
但 这 问题 是 ，

但问题是，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
whether it is the will of God that men should submit to the laws of the land ,
无论 它 是 这 将要 的 上帝 那 男人 应该 提交 到 这 法律 的 这 土地 ，

上帝的旨意是否在于让人们服从国家的法律，

[ɔː(r)] [eɪm] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [lɔː] , [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
or aim to paralyze law , cheat it , cripple it , resist it ,
或者 目的 到 麻痹 法律 ， 欺骗 它 ， 削弱 它 ， 抵抗 它 ，

或者旨在瘫痪法律、欺骗法律、削弱法律、抵抗法律。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
and thus overthrow the government of the country — a government at this moment more beneficial than any other that ever existed .
和 因此 推翻 这 政府 的 这 国家 — 一个 政府 在 这 片刻 更多的 有利 比 任何 其他 那 曾经 存在 .

从而推翻该国政府——而此时此刻，这个政府比以往任何政府都更有益。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɪz] [meɪd] [æn; ən] " ['aʊtlɔː] ,
Nor is it true , that the fugitive slave is made an " outlaw ,
也不 是 它 真的 ， 那 这 逃犯 奴隶 是 制成 一个 " 取缔 ，

认为逃亡奴隶就成了“不法之徒”的说法也不属实。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [lɔː] .
" and on that ground justifiable for bloody and murderous resistance of Law .
" 和 在 那 地面 合理的 为了 血腥 和 杀人犯 反抗 的 法律 .

“以此为由，对法律进行血腥和谋杀式的抵抗是正当的。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] ['indʒə] [hɪm] [ɔː(r)] [kɪlz] [hɪm] ,
He is under the protection of Law ; and if any man injures him or kills him ,
他 是 在下面 这 保护 的 法律 ； 和 如果 任何 男人 受伤 他 或者 杀戮 他 ，

他受到法律保护；如果有人伤害他或杀害他，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .
the Law will avenge him , just as soon as it would you or me .
这 法律 将要 报仇 他 ， 只是 作为 很快 作为 它 会 你 或者 我 .

法律会为他伸张正义，就像它会为你我伸张正义一样。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] : ['kɒmən] [sens] [nəʊz] ['betə(r)] .
He is not made an outlaw : common sense knows better .
他 是 不是 制成 一个 取缔 ： 常见的 感觉 知道 更好的 .

他并没有被宣布为法外之徒：常识告诉我们并非如此。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
The matter before us is a very serious matter .
这 事情 前 我们 是 一个 非常 严肃的 事情 .

摆在我们面前的是一件非常严肃的事情。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
The wicked principles of which I have spoken , disguise it as you will ,
这 邪恶 原则 的 哪个 我 有 说 ， 伪装 它 作为 你 将要 ，

我所说的那些邪恶原则，你们可以随意粉饰。

[tend] [də'rektli] [tuː; tə] ['ænəki] , [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] !
tend directly to anarchy , confusion , and civil war !
趋向 直接地 到 无政府状态 ， 困惑 ， 和 民用 战争 ！

直接导致无政府状态、混乱和内战！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] , ['weðə(r)] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] [raɪt] .

The question is not , whether slavery is right , or the Fugitive Slave Law right .

这 问题 是 不是 ， 无论 奴隶制 是 正确的 ， 或者 这 逃犯 奴隶 法律 正确的 .

问题不在于奴隶制是否正确，也不在于《逃奴法》是否正确。

[ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [di:pə(r)] .

It draws deeper .

它 平局 更深 .

它越来越深入。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [lɔ:] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [stænd] ;

The question is , shall Law be put in force , and the government of the country stand ;

这 问题 是 ， 将 法律 是 放 在 力量 ， 和 这 政府 的 这 国家 站立 ；

问题是，法律是否应该生效，国家政府是否应该继续存在；

[ɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [lɔ:] [bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌdisə'bei] ,

or shall Law be resisted , and the government of the country disobeyed ,

或者 将 法律 是 抵抗 ， 和 这 政府 的 这 国家 违抗命令 ，

否则，法律将被抵制，国家政府将被违抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] ?

and the nation plunged into all the horrors of civil war ?

和 这 国家 暴跌 进入 全部 这 恐怖 的 民用 战争 ？

国家陷入了内战的种种恐怖之中?

[ɪf] [lɔ:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['epɪtɑ:f] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] !

If Law cannot be executed , it is time to write the epitaph of your country !

如果 法律 不能 是 执行 ， 它 是 时间 到 写 这 墓志铭 的 你的 国家 ！

如果法律不能得到执行，那就该为你的祖国写下墓志铭了！

['sʌfə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] ['kaʊnsl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pi:p(ə)l] . [wʌn] .

Suffer me to utter a few words of earnest counsel to you , my beloved people . 1 .

遭受 我 到 说出 一个 很少 字 的 认真 法律顾问 到 你 ， 我的 心爱 人们 . 1 .

请允许我向我亲爱的子民们说几句恳切的忠告。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] .

Beware of the influence of mere feeling on this serious subject .

提防 的 这 影响 的 仅仅 感觉 在 这 严肃的 主题 .

要警惕个人情感对这一严肃问题的影响。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] , — [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] ,

Your feelings may be with the slave , — so are mine ,

你的 情怀 可能 是 和 这 奴隶 ， — 所以 是 矿 ，

你或许会同情那个奴隶，——我也是如此。

[səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['pi:p(ə)l] .

so are those of most of the Southern people .

所以 是 那些 的 最多 的 这 南方 人们 .

大多数南方人也是如此。

[wi:; wi] [ɔ:l] [wɒnt] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [du:; də] [wi:; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

We all want men to be free ; and no more do we want it now ,

我们 全部 想 男人 到 是 自由的 ； 和 不 更多的 做 我们 想 它 现在 ，

我们都希望男人获得自由；但现在我们不再希望如此了。

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] :
than did the inhabitants of this country before we were born :
比 做过 这 居民 的 这 国家 前 我们 是 出生 :

比我们出生之前这个国家的居民要好得多:

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [fə'nætɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [zi:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ˌæbəu'liʃənist] [hæv; həv]
the extravagant fanaticism and noisy zeal of the Northern abolitionists have
这 靡 狂热 和 嘈杂 热情 的 这 北方 废奴主义者 有

[nɒt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪtəm] .
not increased the sentiment of the country in favour of freedom a single item :
不是 增加 这 情绪 的 这 国家 在 偏爱 的 自由 一个 单身的 物品 .

北方废奴主义者的极端狂热和喧嚣热情并没有增加全国人民对自由的支持情绪一丝一毫。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:; də] ?
But what can we do ?
但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做些什么呢?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] .
This is a very grave and difficult subject .
这 是 一个 非常 严重 和 难的 主题 .

这是一个非常严肃和棘手的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , — [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ə'bju:s] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['breðrən] , ['vaɪələns] ,
One thing is certain , — the perpetual abuse of our Southern brethren , violence ,
一 事物 是 肯定 , — 这 永久 虐待 的 我们的 南方 弟兄们 , 暴力 ,

[dɪs'ju:niən] ,
disunion ,
分裂 ,

有一件事是肯定的——那就是对我们南方兄弟的持续虐待、暴力和分裂。

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['mɜ:də(r)] [wɪl] [du:; də] [ˌju: 'es] [nəʊ] [gʊd] , — ['weðə(r)]
and bloody murder will do us no good , — whether
和 血腥 谋杀 将要 做 我们 不 好的 , — 无论

血腥谋杀对我们没有任何好处,——无论

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒndmən] [ɔ:(r)] ['fri:mən] .
we are bondmen or freemen .
我们 是 保释人 或者 自由人 .

我们是奴隶还是自由人?

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [let] [ˌju: 'es] [eɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ku:l] ,
And when we think on this subject , let us aim to be cool ,
和 什么时候 我们 思考 在 这 主题 , 让 我们 目的 到 是 凉爽的 ,

当我们思考这个问题时,让我们力求保持冷静。

[ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɪnfluəns]
unimpassioned , deliberate , and give reason and religion their just influence
冷漠的 , 商榷 , 和 给 原因 和 宗教 他们的 只是 影响

['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] . [ˌtu:'tu:] .
over us . 2 .
超过 我们 . 2 .

1. 冷静、深思熟虑,让理性和宗教对我们发挥应有的作用。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] .
Beware of prejudice .
提防 的 偏见 .

警惕偏见。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][mɪə(r)]
Do not make up your mind hastily , and under the impulses of mere
做 不是 制作 向上 你的 头脑 草草 , 和 在下面 这 冲动 的 仅仅
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

不要仓促做决定，也不要仅仅凭感觉行事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒʌst][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
without any just and extensive information .
没有 任何 只是 和 广泛的 信息 .

没有任何公正全面的信息。

['stʌdi] [ðə; ði]['mætə(r)] ['kɑːmli] , [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd]['æspekts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Study the matter calmly , extensively , and on all sides and aspects of it .
学习 这 事情 平静地 , 广泛地 , 和 在 全部 侧面 和 方面 的 它 .
[θriː] .
3 .
3 .

冷静、全面、深入地研究此事，从各个方面和角度进行考察。3.

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəsli] .
Study it religiously .
学习 它 宗教地 .

认真研读。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz]
Keep it , in your mind , aloof from all the excitements and influences
保持 它 , 在 你的 头脑 , 超然 从 全部 这 兴奋 和 影响
[ɒv; əv] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['pɑːti] ['spɪrɪt] .
of party and party spirit .
的 派对 和 派对 精神 .

记住，要让自己远离聚会和聚会氛围中的所有兴奋和影响。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['piːp(ə)l] , ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
Let me say to you , my beloved people , study it on your knees ,
让 我 说 到 你 , 我的 心爱 人们 , 学习 它 在 你的 膝盖 ,

让我告诉你们，我亲爱的子民们，跪下来认真研读吧。

[ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
in earnest prayer to God .
在 认真 祷告 到 上帝 .

向神虔诚祈祷。

[lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][frɒm; frəm] [gɑːdz] [wɜːd] , [preŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . [fɔːr] .
Learn your duty from God's word , praying in the Holy Ghost . 4 .
学习 你的 责任 从 神的 单词 , 祈祷 在 这 圣 鬼 . 4 .

4. 从神的话语中学习你的职责，在圣灵的指引下祷告。

[eɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Aim to cultivate the entire spirit of your Lord and Master , Jesus Christ .
目的 到 培育 这 全部的 精神 的 你的 主 和 掌握 , 耶稣 基督 .

努力培养你主耶稣基督的全部精神。

[fiːl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] .
Feel as he felt .
感觉 作为 他 毛毡 .

感同身受。

[ækt][æz; əz][hiː; hi]['æktɪd] .
Act as he acted .
行为 作为 他 行动 .

照他的做法去做。

[preɪ] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] .
Pray as he prayed .
祈祷 作为 他 祈祷 .

像他那样祷告。

[siːk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Seek the salvation of sinners , as he sought it ,
寻找 这 救恩 的 罪人 , 作为 他 寻求 它 ,

要像他那样，寻求罪人的救赎。

— ['evɪdəntli] ['pʊtɪŋ] [mɔː(r)]['væljuː][ə'pɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['daɪɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] , [ðæn; ðən]
— evidently putting more value upon that for every dying son of Adam , than
— 显然 推杆 更多的 价值 之上 那 为了 每一个 垂死 儿子 的 亚当 , 比
[ə'pɒn] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɜːθli] .
upon all things earthly .
之上 全部 事物 尘世的 .

——显然，对于亚当的每个垂死之子来说，这比世上的一切事物都更有价值。

[əʊ] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] , [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best]
Oh remember , you will be the best citizens , just when you are the best
哦 记住 , 你 将要 是 这 最好的 公民 , 只是 什么时候 你 是 这 最好的
['krɪstʃənz] ; — [ænd; ənd]
Christians ; — and
基督徒 ; — 和

记住，你们只有成为最好的基督徒，才能成为最好的公民；——

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][məʊst] ['ɜːθli] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] -
I do believe in my heart , you will do most earthly good to your fellow -
我 做 相信 在 我的 心 , 你 将要 做 最多 尘世的 好的 到 你的 同伴 -
[men] ,
men ,
男人 ,

我由衷地相信，你会为你的同胞做出世间最大的善举。

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm][məʊst]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] , — ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
just when you do them most spiritual good , — leading them , by example ,
只是 什么时候 你 做 他们 最多 精神 好的 , — 领导 他们 , 经过 例子 ,
[baɪ] ['priːsept] ,
by precept ,
经过 戒律 ,

就在你给予他们最大的精神益处的时候——以身作则，以言传身教引导他们，

[ænd; ənd] [preə(r)] , [tuː; tə] " [siːk] [fɜːst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] . " [faɪv] .
and prayer , to " seek first the kingdom of God . " 5 .
和 祷告 , 到 " 寻找 第一的 这 王国 的 上帝 . " 5 .

并祷告，“先求神的国”。5.

[biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd] .
Be obedient to the laws of your land .
是 听话 到 这 法律 的 你的 土地 .

要遵守本国的法律。

[duː; də][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðiːz] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][gɒd] .
Do not resist these ordinances of God .
做 不是 抵抗 这些 法令 的 上帝 .

不要违抗上帝的这些诫命。

[stænd][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
Stand by the Constitution of your country .
站立 经过 这 宪法 的 你的 国家 .

坚持维护国家宪法。

[ɪf] [ðæt] [daɪ] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
If that die , the most of your happiness and your hopes die with it !
如果 那 死 , 这 最多 的 你的 幸福 和 你的 希望 死 和 它 !

如果它死了，你的大部分幸福和希望也会随之消失！

— [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] !
— yea , it would be a calamity to the civilized world !
— 是的 , 它 会 是 一个 灾害 到 这 文明 世界 !

——是啊，那对文明世界来说将是一场灾难！

[ˌkrɪsti'ænəti] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi] ['hindəd] [ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ] !
Christianity herself would be hindered a whole century in her march !
基督教 她自己 会 是 受阻 一个 所有的 世纪 在 她 行进 !

基督教自身的传播进程将会因此受阻整整一个世纪！

[rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)z] .
Respect your rulers .
尊重 你的 统治者 .

尊重你们的统治者。

[fraʊn] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [ə'bjuːs] [naʊ] [hiːpt] [səʊ] ['lɪbərəli] [ə'pɒn][ðə; ði]
Frown indignantly upon the low and vile abuse now heaped so liberally upon the
皱眉 愤慨地 之上 这 低的 和 卑鄙的 虐待 现在 堆积如山 所以 慷慨地 之上 这
[greɪt] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
great men of your country .
伟大的 男人 的 你的 国家 .

对现在肆意加诸于贵国伟人身上的卑劣恶毒的辱骂，应感到义愤填膺。

[biː; bi] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .
Be peaceful Citizens .
是 和平 公民 .

做和平的公民。

[biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['vaɪələns] ,
Be a law - abiding people , with all your sentiments opposed to violence ,
是 一个 法律 - 遵守 人们 , 和 全部 你的 情感 反对 到 暴力 ,
['blʌdʃed] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ;
bloodshed , and confusion ;
流血事件 , 和 困惑 ;

做一个守法的人民，反对暴力、流血和混乱；

[ænd; ənd][eɪm][tuː; tə] [ə'leɪ] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'raʊnd]
and aim to allay all the excited and angry feelings that may come up around
和 目的 到 巷 全部 这 兴奋的 和 生气的 情怀 那 可能 来 向上 大约
[juː; jʊ] .
you .
你 .

并力求消除你周围可能出现的所有兴奋和愤怒的情绪。

['faɪnəli] ; [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][həʊp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd] .
Finally ; have your hope and your trust in God .
最后 ; 有 你的 希望 和 你的 相信 在 上帝 .

最后，要将希望和信任寄托在上帝身上。

[men] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ai] [bɪ'siːtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Men women , and children , I beseech every one of you to beware of the
男人 女性 , 和 孩子们 , 我 恳求 每一个 一 的 你 到 提防 的 这
['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] ,
spirit of worldliness ,
精神 的 世俗 ,

男人们、女人们、孩子们，我恳求你们每个人都要警惕世俗的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ;
and the excitements of worldly subjects and interests ;
和 这 兴奋 的 世俗 主题 和 兴趣 ;

以及世俗话题和兴趣带来的兴奋感;

[ænd; ənd][let] [nɒt] [sʌtʃ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] ,
and let not such interests and subjects prevent your conversion to Christ ,
和 让 不是 这样的 兴趣 和 主题 防止 你的 转换 到 基督 ,

[jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
your holiness and eternal salvation .
你的 圣洁 和 永恒 救恩 .

不要让这些兴趣和事阻碍你皈依基督，阻碍你的圣洁和永恒的救赎。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)z] ;
Pray for yourselves , your children , your rulers ;
祈祷 为了 你们自己 , 你的 孩子们 , 你的 统治者 ;

你们要为自己、为你们的儿女、为你们的统治者祈祷;

[ænd; ənd] [let][jɔː(r); jə(r)] ['preəf(ə)l] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [həʊld][juː; jʊ] [seɪf] ,
and let your prayerful and humble trust in God hold you safe ,
和 让 你的 虔诚的 和 谦逊的 相信 在 上帝 抓住 你 安全的 ,

愿你虔诚谦卑地信赖上帝，保佑你平安。

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði][,ædʒi'teiʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
amid all the agitations of a world that you must soon leave for another .
之中 全部 这 骚动 的 一个 世界 那 你 必须 很快 离开 为了 其他 .

在即将离开的喧嚣世界中，你即将前往另一个世界。

[gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
God grant it to you , through Jesus Christ our Saviour .
上帝 授予 它 到 你 , 通过 耶稣 基督 我们的 救主 .

愿上帝藉着我们的救主耶稣基督赐予你这一切。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神